

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**Nicht immer, aber immer öfter ohne Auto unterwegs
Citybus in Bassa Atesina, ovvero come spostarsi
dimenticandosi dell'auto**

VERKEHRVERBUND
SÜDTIROL
TRANSPORTO INTEGRATO
ALTO ADIGE



INGE ASTER

Moderne Kleinbusse im Einsatz für die Bevölkerung

TITELGESCHICHTE

Citybus... nicht immer, aber immer öfter

Halbstündlich zum Bahnhof und nach Neumarkt, stündlich Richtung Tramin/Kurtatsch

INGE ASTER

INSGESAMT fünf Fahrzeuge im Citybus-Format sind seit der Einführung des neuen Buskonzepts im Unterland im Einsatz, um den Zubringerdienst zur Eisenbahn zu gewährleisten und um die Ortschaften untereinander anzubinden. »Uns war es wichtig, die Gemeinden von vornherein einzubeziehen und für's Unterland ein maßgeschneidertes Mobilitätskonzept zu erarbeiten«, erklärt Landesrat Thomas Widmann. Nach einer ersten Probephase in den Sommermonaten wurde an Fahrplänen weiter gefeilt und wurden einige kleinere Anpassungen vorgenommen.

Ein ausgesprochen dichtes Angebot an Busverbindungen haben die Hauptorte Auer und Neumarkt. Auer

wird von der Citybus-Linie 122 (Unterland 1) bedient, die von nicht weniger als drei Bussen gleichzeitig befahren wird: Zwei Busse (gelb bzw. orange) fahren stündlich die Route Neumarkt (Bahnhof-Zentrum-Vill), Auer, Tramin (Dorfzentrum) Kurtatsch (Dorfzentrum), Neumarkt Bahnhof, und zwar im Uhrzeigersinn sowie gegen den Uhrzeigersinn. Ein dritter Bus (derzeit der graue Bus »Hocheppan Reisen«) verkehrt im Stundentakt ausschließlich zwischen Auer/Auer Bahnhof sowie Neumarkt/Neumarkt Bahnhof. Am Bahnhof Neumarkt sind die Anschlussverbindungen an die Citybus-Linie 123 (Unterland 2) in Richtung Margreid, Kurtatsch, Penon/Graun, Kurtinig, Salurn gegeben.

Ob Behördengänge, Einkaufen, ein Besuch bei Freunden oder Verwandten – mittlerweile hat so mancher festgestellt: Das eigene Auto kann in der Garage bleiben. Nicht immer, aber immer öfter. Und ein deutscher Urlaubsgast, der seit 30 Jahren seine Ferien in Auer verbringt, meinte gar zum neuen Buskonzept: »Das Beste, was im Unterland je gemacht worden ist.«

Tipps und Wissenswertes

Haltestellen in Auer: Haupthaltestellen sind Hilbweg und Zugbahnhof, weitere Haltestellen bei Hotel Heide und Bar Zelger. Eine Anbindung des Oberdorfes wäre fahrplan-technisch zwar möglich, aufgrund der vielen Engstellen allerdings nur mit einer Einbahnregelung umsetzbar. Die Gewerbezone nördlich von Auer werden über die Buslinie 120 Salurn-Bozen abgedeckt. Vor jedem Aussteigen wird grundsätzlich empfohlen, den roten Signalknopf »STOP« zu drücken.

Anbindung Zugfahrplan: Die Fahrzeiten der Citybusse in Auer sind an Werktagen gezielt auf den Fahr- ▶▶

Hotel***
Turmwirt

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Firmenessen und Weihnachtsfeiern.

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu particolari per cene aziendali e feste matalizie!



INGE ASTER

Die neuen Busse laden dazu ein, das Auto auch mal in der Garage zu lassen

► plan der lokalen Bahnverbindungen (Regionalzüge) aus/nach Bozen abgestimmt, während sich in Neumarkt optimale Zuganbindungen Richtung Trient ergeben.

Abfahrtszeiten:

Mit Ausnahme einiger Fahrten am frühen Morgen verkehren die Citybusse genau im Halbstunden- und Stundentakt.

Auer Hilbweg – Richtung Zugbahnhof:

6:23 Uhr, 6:56 Uhr; 7:26 Uhr; 7:56 Uhr; 8:26 Uhr; 8:56 Uhr, 9:26 Uhr usw. bis 20:26 Uhr.

Zugbahnhof – Richtung Auer Hilbweg:

6:01 Uhr, 6:30 Uhr, 7:01 Uhr, 7:27 Uhr, 8:01 Uhr, 8:31 Uhr, 9:01 usw. bis 20:31 Uhr.

Auer Hilbweg – Richtung Neumarkt:

6:10 Uhr, 6:38 Uhr, 7:10 Uhr, 7:30 Uhr, 8:10 Uhr, 8:40 Uhr; 9:10 Uhr; 9:40 Uhr usw. bis 20:40 Uhr.

Auer Hilbweg – Richtung Tramin/Kurtatsch

6:23 Uhr, 7:26 Uhr, 8:26 Uhr, 9:26 Uhr usw. bis 19:26 Uhr.

An Samstagen entfällt die letzte Kursfahrt abends, an Sonn- und Feiertagen verkehren die Busse im Zweistundentakt.

Einzelfahrscheine sowie Wertkarten zu 5 Euro, 10 Euro oder 25 Euro sind in den Citybussen erhältlich.

Anschlussfahrten innerhalb Auer an die Bahn sind kostenlos; wer beispielsweise ein Streckenabonnement Auer-Bozen besitzt, muss für die Hin- und Rückfahrt zum Bahnhof zwar im Citybus das Abo entwerfen, der Betrag wird beim Entwerfen auf dem Bahnhof dann automatisch verrechnet. Dasselbe gilt für die Rückfahrt.

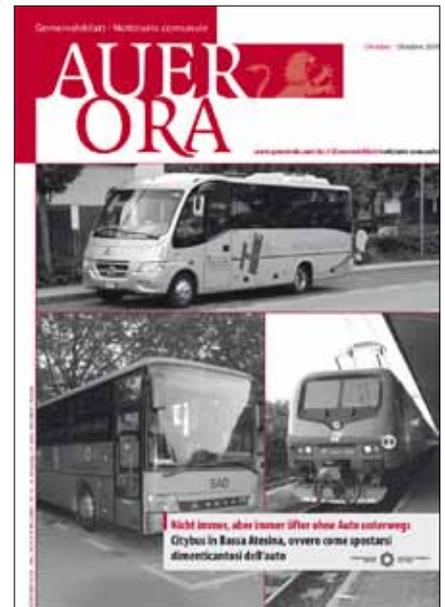
Tarife: Im öffentlichen Nahverkehr gilt der Grundsatz: Vielfahren lohnt sich. Einzelfahrscheine sind am teuersten, deutlich billiger ist die Fahrt mit einer Wertkarte, noch günstiger fährt man mit einem Streckenabonnement oder mit der Familienkarte, die am Bahnhof Auer oder beim Busbahnhof Bozen angefordert werden können.

Beispiel Fahrtkosten für die Strecke Auer Hilbweg – Neumarkt Busbahnhof:

Einzelfahrschein,	1,50 Euro
mit Wertkarte	0,98 Euro
Streckenabonnement	
1. Stufe	0,55 Euro
Streckenabonnement	
2. Stufe	0,42 Euro
Familienkarte	0,39 Euro

Die weiteren Bus-Liniendienste wurden mit Beginn des Schuljahres wie üblich wieder potenziert. Für Auer relevant sind die Linien:

- 120 Salurn-Bozen,
- 124 Rundkurs Unterland, nur an Schultagen,
- 130 Tramin-Überetsch-Bozen,
- 140 Fleimstal,
- 142 Neumarkt-Aldein-Weißenstein



Titelgeschichte 2
Storia di copertina

Aktuelles 6
Cronaca

Politische Organisationen 11
Organizzazioni politiche

Beschlüsse 12
Delibere

Pfarrgemeinde 18
Parrocchia

Info 20
News

Vereine 22
Associazioni

Sport 32

Kleinanzeiger 38
Annunci economici

Nützliche Informationen 39
Informazioni utili

Veranstaltungen 40
Manifestazioni

Alle Informationen zu Fahrplänen und Tarifen im Internet unter:
www.sii.bz.it

oder telefonisch von Montag bis Samstag über die Nummer:
InfoMobilität 840 000 471.



Cinque moderni Citybus sono attivi per realizzare un concetto di mobilità commisurato alle esigenze della Bassa Atesina

STORIA DI COPERTINA

Citybus in Bassa Atesina, ovvero come spostarsi dimenticandosi dell'auto

Ogni mezz'ora collegamenti con la stazione ferroviaria ed Egna, ogni ora con Termeno e Cortaccia

LUCA MORESCO

SONO CINQUE in totale i Citybus, ovvero i piccoli autobus a 10/15 posti, che viaggiano sulle strade della Bassa Atesina dall'introduzione del servizio. Il progetto ha l'obiettivo di assicurare il servizio di raccordo con la ferrovia e di unire tra di loro i vari centri abitati della zona. «Per noi era fondamentale coinvolgere nel progetto i comuni sin dalle prime fasi, in modo da riuscire a realizzare un concetto di mobilità effettivamente rispondente alle esigenze della Bassa Atesina», afferma l'assessore provinciale alla mobilità Thomas Widmann. Dopo una fase di prova nei mesi estivi gli orari sono

stati ulteriormente tarati, apportando piccoli aggiustamenti.

Gli snodi principali del servizio, Ora ed Egna, possono contare su una ricca offerta di collegamenti. Ora è servita dalla linea Citybus 122 (Bassa Atesina 1), che impiega contemporaneamente mai non meno di 3 bus: due di essi (giallo e arancione) percorrono a cadenza oraria la linea Egna (stazione, centro, Villa), Ora, Termeno (centro), Cortaccia (centro) ed Egna stazione in senso orario e antiorario. Un terzo bus (attualmente il modello di colore grigio «Hocheppan Reisen») viaggia a cadenza ora-

ria esclusivamente sui percorsi Ora/Ora stazione ed Egna/Egna stazione. Da quest'ultima fermata parte la linea Citybus 123 (Bassa Atesina 2) in direzione Magré, Cortaccia, Penon/Corona, Cortina e Salorno.

Visite a parenti e familiari, acquisti, incontri con gli amici: sono in molti, in questi mesi, ad aver realizzato che la macchina spesso può starne tranquillamente in garage. Non sempre, ma sempre più spesso. «La cosa migliore mai realizzata in Bassa Atesina», ha commentato un turista germanico, da 30 anni ospite della nostra zona.

Cose da sapere e consigli utili

Le fermate a Ora: le principali sono situate in via degli olmi e presso la stazione ferroviaria. Ulteriori punti di sosta sono collocati presso l'hotel Heide e il bar Zelger. Il collegamento diretto con il centro storico sarebbe tecnicamente possibile, ma imporrebbe, a causa delle strade particolarmente strette, l'introduzione di ►►



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

► alcuni tratti di circolazione a senso unico. Le zone produttive a nord del paese sono servite dalla linea 120 Salorno-Bolzano. Prima di ogni fermata è consigliabile premere il pulsante rosso di «stop».

Coincidenze con i treni: nei giorni feriali le corse della flotta di Citybus ad Ora sono sincronizzate con l'orario ferroviario (treni regionali) da e per Bolzano, mentre la stazione di Egna è sincronizzata con i treni diretti verso Trento.

Orari delle corse:

Con eccezione di alcune corse in prima mattinata c'è l'orario cadenzato.

Ora – via degli Olmi, direzione stazione ferroviaria

6:23, 6:56; 7:26; 7:56; 8:26; 8:56, 9:26 e così via fino alle 20:26 .

Stazione ferroviaria – direzione Ora, via degli Olmi:

6:01, 6:30, 7:01, 7:27, 8:01, 8:31, 9:01 e così via fino alle 20:31 .

Ora – via degli Olmi, direzione Egna:

6:10, 6.38, 7:10, 7:30, 8.10, 8:40; 9.10; 9:40 e così via fino alle 20:40.

Ora – via degli Olmi, direzione Termeno/Cortaccia

6:23, 7:26, 8:26, 9:26 e così via fino alle 19:26.

Al sabato l'ultima corsa serale è soppressa. Alla domenica e negli altri giorni festivi gli autobus viaggiano ogni due ore.

Biglietti singoli e carte valore da 5, 10 o 25 Euro sono disponibili direttamente sui Citybus.

I tratti di collegamento da e per la stazione sono gratuiti. Ad esempio, nel caso di un abbonamento Ora-Bolzano, per raggiungere la stazione è necessario obliterare il biglietto sul Citybus. L'importo verrà riaccreditato sulla tessera quando quest'ultima sarà timbrata in stazione. Lo stesso vale per il viaggio di ritorno, sempre nel territorio di Ora.

Le tariffe nel trasporto pubblico vale il detto: viaggiare frequentemente conviene. I biglietti unici sono ovviamente i più costosi, nettamente più vantaggiosa la carta valore, ma riduzioni ancora maggiori si ottengono con un abbonamento o tramite il biglietto famiglia, disponibile presso le stazioni bus di Bolzano ed Ora.

Un esempio di costo per il tratto Ora (via degli olmi) Egna (stazione autobus):

biglietto singolo	1,50 Euro,
con carta valore	0,98 Euro,
abbonamento 1° livello	0,55 Euro,
abbonamento 2° livello	0,42 Euro,
biglietto famiglia	0,39 Euro.

Tutte le ulteriori linee di autobus con l'inizio dell'anno scolastico sono state come al solito nuovamente potenziate. Rilevanti per Ora sono le linee

120 (Salorno-Bolzano),
124 (circolare Bassa Atesina nei giorni di scuola),
130 (Termeno, Oltradige, Bolzano),
140 (val di fiemme) e
142 (Egna, Aldino, Pietralba).

Tutte le informazioni su orari e tariffe sono disponibili sul sito:
www.sii.bz.it

oppure telefonicamente al numero:
InfoMobilität 840 000 471.

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**



Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (ausser Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/martedì pomeriggio	14:30 - 16:30



MARTIN LAIMER

Il piano di tutela prevede 14 siti individuati sul territorio comunale

CONSIGLIO COMUNALE

Via libera alla tutela degli insiemi e al piano urbanistico digitalizzato

Piano dei lavori pubblici: la SVP avverte, troppa la pressione dei mutui sulle casse comunali

LUCA MORESCO

ORA HA IL suo piano di tutela degli insiemi architettonici e paesaggistici. Nella riunione del 9 settembre il consiglio comunale ha infatti approvato all'unanimità il documento elaborato dall'esperto Martin Laimer. La commissione di 8 membri ha lavorato per due anni, visitando 5 volte il territorio comunale alla ricerca degli insiemi da preservare ed elaborando i criteri alla base del sistema di tutele.

Al termine del lavoro sono stati individuati 14 siti: l'entrata sud del paese con le file di platani, villa Auereheim e via vecchia, il blocco edilizio tra via nazionale e via stazione, la zona scolastica, la piazza principale e via di mezzo, vicolo Fischer e via capitello, via del rio, la chiesa di S. Maria, il complesso castello Bau-

mgarten-Happach, via della cascata e le scalette, la zona ricreativa rio nero, la stazione ferroviaria, l'areale dell'ex ferrovia della val di Fiemme e la collina di S. Daniele. Il piano coinvolge ben 330 proprietari, oltre la metà dei quali ha partecipato alle riunioni informative e di coordinamento.

Approvato il nuovo piano urbanistico digitalizzato

Oltre al piano di tutela degli insiemi il Consiglio ha approvato all'unanimità anche il nuovo piano urbanistico digitalizzato. L'architetto Polo, che ha curato assieme alla geometra comunale Laura Scola la redazione del progetto, ne ha illustrato le principali caratteristiche. «Si tratta dell'attualizzazione del vecchio piano urbanistico comunale, già riconfermato

nel 2008. A questo si è affiancata la revisione di tutti i rilievi catastali. Possedendo ora un piano sovrapposto ai dati catastali aggiornati sarà molto più semplice per l'ufficio tecnico evitare difficoltà di interpretazione e intoppi», ha spiegato.

Presentazione delle opere pubbliche

La seduta si è chiusa con la presentazione della lista di priorità delle opere pubbliche e dei relativi piani di finanziamento. Sono cinque i progetti individuati dall'amministrazione: la costruzione delle biblioteche tedesca ed italiana con annessa microstruttura per l'infanzia e centro Elki (3.133.478 Euro, dei quali 634.000 con mezzi propri), la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare (7.662.160 Euro, di cui 255.000 con mezzi propri), la costruzione di 6 appartamenti per anziani al Marienheim (1.620.800 Euro, di cui 195.000 con mezzi propri), il rinnovo dell'acquedotto e la canalizzazione Heide-Via S. Pietro-fossa di Bronzolo (1.337.000 Euro, di cui 126.500 con mezzi propri) e il rinnovo dell'acquedotto nel tratto via stazione - ponte «Giessen» - stazione ferroviaria-►



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**

► ria (770.000 Euro, di cui 79.900 con mezzi propri).

Critica su questo punto la Svp. «Si tratta di progetti importanti e sicuramente da portare a termine, alcuni dei quali avviati dalla precedente amministrazione, ma l'esposizione finanziaria dovuta alla quantità di mutui accesi è preoccupante», ha affermato il capogruppo Markus Haas, sostenuto dal consigliere Raimund Ausserhofer. «Abbiamo calcolato che in vent'anni, periodo di estinzione dei mutui, il carico aumenterà del 150% rispetto ad oggi. Ed ai costi di costruzione vanno aggiunti quelli di manutenzione e risanamento. A nostro parere alcuni progetti elaborati della precedente amministrazione, ad esempio la biblioteca e l'ampliamento della scuola, sarebbero costati meno», ha concluso.

«Non si tratta di una critica ai progetti, ma di uno stimolo a cercare nuovi canali di finanziamento. Il periodo di crisi e l'avvicinarsi del federalismo fiscale impongono la giusta attenzione», ha aggiunto l'ex sindaco Kurt Kerschbaumer.

Il sindaco Roland Pichler (Dorfliste) ha replicato. «Ritengo che le due versioni dei progetti per l'ampliamento della scuola e della biblioteca non siano paragonabili, perché troppo diversi tra loro. Relativamente all'esposizione dovuta ai mutui, sicuramente è alta, ma grazie al fondo di rotazione è possibile non gravare troppo sulle spese correnti, il punto debole del bilancio. Per cercare di contenere i costi di manutenzione degli edifici si dovrà pensare a misure alternative, quali l'affitto dei tetti per impianti fotovoltaici o la vendita di energia prodotta dagli stessi».

Il segretario generale Johann Kreithner, analizzando la situazione, ha affermato che nel giro di 7/8 anni il peso dei mutui si ridurrà di circa il 50%.

L'assessore Hubert Bertoluzza (Dorfliste) ha ribadito l'importanza dei cinque progetti, ognuno dedicato ad un settore fondamentale per la comunità. Per quanto riguarda la scuola in particolare, il progetto sana una situazione non più rinviabile per la

grave carenza di spazi. Erich Debiasi (Insieme Miteinander) ha posto l'accento sulla prudenza con la quale andranno gestite le risorse del Comune, mentre Engelbert Schaller (Dorfliste) ha chiuso la discussione ribadendo

l'importanza di analizzare attentamente la situazione finanziaria, ma puntualizzando come alcune misure di contenimento dei costi siano già state messe in atto dall'amministrazione. 



Avviso Comune di Ora

Albo unico delle persone idonee all'ufficio di Scrutatore di seggio elettorale

Il sindaco

viste le norme della legge, **invita gli elettori** disposti ad essere inseriti nell'apposito **Albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore di seggio elettorale** a presentare domanda all'ufficio elettorale del Comune entro il mese di novembre del corrente anno.

• Ulteriori informazioni nella pagina web del comune www.comune.ora.bz.it oppure presso l'ufficio elettorale comunale tel. **0471 811 362**.

Ora, lí 01.10.2009

Il sindaco



Kundmachung Marktgemeinde Auer

Vereinheitlichtes Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers eines Wahlsitzes geeigneten Personen

Nach Einsicht in die gesetzlichen Bestimmungen ersucht

der Bürgermeister

jene **Wähler**, die bereit sind, sich für das Amt des Stimmzählers in das **Verzeichnis eines Wahlsitzes geeigneten Personen** eintragen zu lassen, beim Gemeindevahlamt innerhalb November dieses Jahres ein entsprechendes Gesuch einzureichen.

• Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt, Tel. **0471 811 362** oder auf der Gemeinde-Webseite www.gemeinde.auer.bz.it

Auer, am 01.10.2009

Der Bürgermeister



PETER SIMONINI

Für den Ensembleschutz sind 14 Örtlichkeiten vorgesehen, welche als schützenswert erachtet werden

GEMEINDERATSSITZUNG

Freie Fahrt für den Ensembleschutz und den digitalen Bauleitplan

Plan zu den öffentlichen Arbeiten: SVP, zu großer Druck der Darlehen auf die Gemeindekasse

LUCA MORESCO

JETZT HAT auch Auer den Plan für architektonisch und landschaftlich schützenswerte Ensembles unter Dach und Fach. In der Sitzung vom 9. September hat der Gemeinderat in einem einstimmigen Beschluss die von Martin Laimer

ausgearbeitete Vorlage angenommen. Die achtköpfige Arbeitsgruppe hat in den vergangenen 2 Jahren intensiv daran gearbeitet und in 5 Lokalausgaben jene Ensembles ermittelt, die den vorgegebenen Kriterien entsprechen und die unter Schutz gestellt werden sollen.

Nach Abschluss der Arbeiten hat man 14 Örtlichkeiten vorgesehen. So die südliche Dorfeinfahrt mit der Platanen-Allee, die Villa Auerheim mit der Alten Landstraße, der gesamte Wohnbereich zwischen National- und Bahnhofstraße, die Schulzone, der Hauptplatz und der Mitterweg, das Fischer-gassl und der Bildstöcklweg, der Mühlbachweg, die Marienkirche, der gesamte Komplex um Schloss Baumgarten und Happacherhof, der Wasserfallweg und die Katzenleiter, die Erholungszone Schwarzenbach, das Bahnhofsgelände samt der alten Anlage der Fleimstaler Bahn und der Hügel mit St. Daniel. Der Plan erfasst an die 330 Besitzer, von denen mehr als die Hälfte an den Informations- und

Koordinationsitzungen teilgenommen hat.

Digitaler Bauleitplan

Der Gemeinderat hat außerdem einen einstimmigen Beschluss zur Einführung des neuen digitalen Bauleitplanes gefasst. Architekt Polo der zusammen mit Gemeinde-Geometer Frau Laura Scola das Projekt redigiert hat, stellt die wichtigsten Neuerungen vor. »Es handelt sich um die Aktualisierung des alten Bauleitplanes, der bereits 2008 bestätigt wurde. Darauf beruht auch die Überprüfung aller Eintragungen in den Kataster.« Architekt Polo führt aus, dass mit dem Einsatz dieses zusätzlichen Informationsportals der Zugang zu den neuen Katasterwerten erleichtert wird und künftig für das »Technische Amt« es viel einfacher sein wird, Fehlinterpretationen zu vermeiden und Hindernisse zu umgehen.

Öffentliche Arbeiten und deren Finanzierungspläne

Die Sitzung schließt mit der Vor- ▶▶



Hätten wir das jemals gedacht? Kinder. Haus. Garten. Wie sich das Leben ändert. Jeden Tag. Gut, wenn man da jemanden hat, auf den Verlass ist.

Mit dabei
SPARKASSE

Für jeden Bedarf.
Vermögensaufbau, Vorsorge, Finanzierungen,
Bauen und Wohnen, Rente abschließen.

www.sparkasse.it
840 002 007 isf

- stellung der Prioritätenliste der öffentlichen Arbeiten und der jeweiligen Finanzierungspläne. Die Gemeindeverwaltung hat deren fünf ausgewählt: 1) Bau der Bibliothek mit Elki und Kleinkindbetreuung mit einem Gesamtbetrag von 3.133.478 Euro, wovon 634.000 Euro Eigenfinanzierung darstellen. 2) Der Erweiterungs- und Umbau der Volksschule mit 7.662.160 Euro mit 255.000 Eigenbeteiligung. 3) Der Bau von 6 Wohneinheiten für Betagte im Marienheim mit einem Aufkommen von 1.620.800 Euro und 195.000 Eigenbeteiligung. 4) Die Erneuerung der Trinkwasserversorgung im Viertel Heide-St. Petersweg und Branzoller Graben mit 1.337.000 Euro und 126.500 Euro Eigenfinanzierung. 5) Sanierung der Trinkwasserleitung in der Bahnhofstraße ab der Brücke über den Giessen Richtung Bahnhof mit 770.000 Euro und einer Eigenbeteiligung in Höhe von 79.900 Euro.

Kritische Anmerkungen aus den Reihen der SVP: »Es handelt sich sehr wohl um wichtige Arbeiten, die teilweise schon von der vorangegangenen Verwaltung begonnen wurden und nun zum Abschluss zu führen sind, jedoch ist die Finanzgebarung besorgniserregend, wenn man die Belastung durch die aufgenommenen Kredite beachtet«, sagt Gruppensprecher Markus Haas und Raimund Ausserhofer fährt fort: »Wir haben berechnet, dass in 20 Jahren Kreditlaufzeit die Belastung auf 150% gegenüber heute anwächst. Zu bedenken ist auch, dass zu den Baukosten auch die Erhaltungsspesen hinzukommen. Unserer Meinung nach wären einige Projekte aus der vorangegangenen Verwaltungsperiode wie die Bibliothek, der Schulumbau mit geringeren Summen ausgekommen.« Kurt Kerschbaumer, der Exbürgermeister fügt hinzu: »Es handelt sich hier nicht um eine Kritik zu den Projekten, sondern vielmehr um eine Anregung, nach neuen Finanzierungskanälen zu suchen. Die Zeiten der Krise und der sich anbahnende Steuerföderalismus zwingen zu vorsichtigem Handeln.«

Bürgermeister Roland Pichler (Dorfliste) erwidert: »Ich bin der Meinung, dass die beiden Projekte Schule und Bibliothek nicht miteinander vergleichbar sind, da sie sich schon in der Konzeption und Finanzierung von einander unterscheiden. Was die Aussage zu den Krediten betrifft, ist es dank des Rotationsfonds möglich, die laufenden Ausgaben, nicht allzu sehr zu belasten.« Um die Erhaltungsspesen der Gebäude zu reduzieren wird man an alternative Lösungen suchen wie die Verpachtung der Dachflächen für die Nutzung zur Stromerzeugung über Photovoltaik oder den Erlös durch den Verkauf der produzierten Energie.

Gemeindesekretär Johann Kreithner legt die Analyse der Finanzlage dar und sagt, dass in 7 bis 8 Jahren die Belastung durch die Kredite auf rund 50% reduziert sein werden. Assessor Hubert Bertoluzza (Dorfliste) unterstreicht die Wichtigkeit der fünf Projekte, jedes einzelne für Bereiche, die eine tragende Rolle in der Gesellschaft einnehmen. Was das Schulprojekt im Besonderen betrifft, wird damit eine nicht länger aufschiebbare Situation beseitigt, in dem der schon lang anstehende Platzmangel behoben wird. Erich Debiasi (Insime-Miteinander) mahnt einen sorgsamen Umgang mit den Ressourcen der Gemeinde, und Engelbert Schaller (Dorfliste) schließt die Debatte, indem er auf die Wichtigkeit einer genauen Analyse der finanziellen Situation hinweist mit dem Vermerk, dass einige Maßnahmen der Gemeindeverwaltung zur Kosteneindämmung bereits umgesetzt wurden. 🇮🇹



**Jetzt wieder Tanzkurse
und Törggelen
Corsi di ballo
e «Törggelen»**

**Mittwoch und Freitag
Tanz + Stimmung
mit Live Musik**

**Mercoledì e Venerdì
ballo e divertimento
con musica dal vivo**

**www.nussbaumer.bz
Auer - Ora -
Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291**

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**

UMWELT

Wieviel Wasser verbrauchen wir?

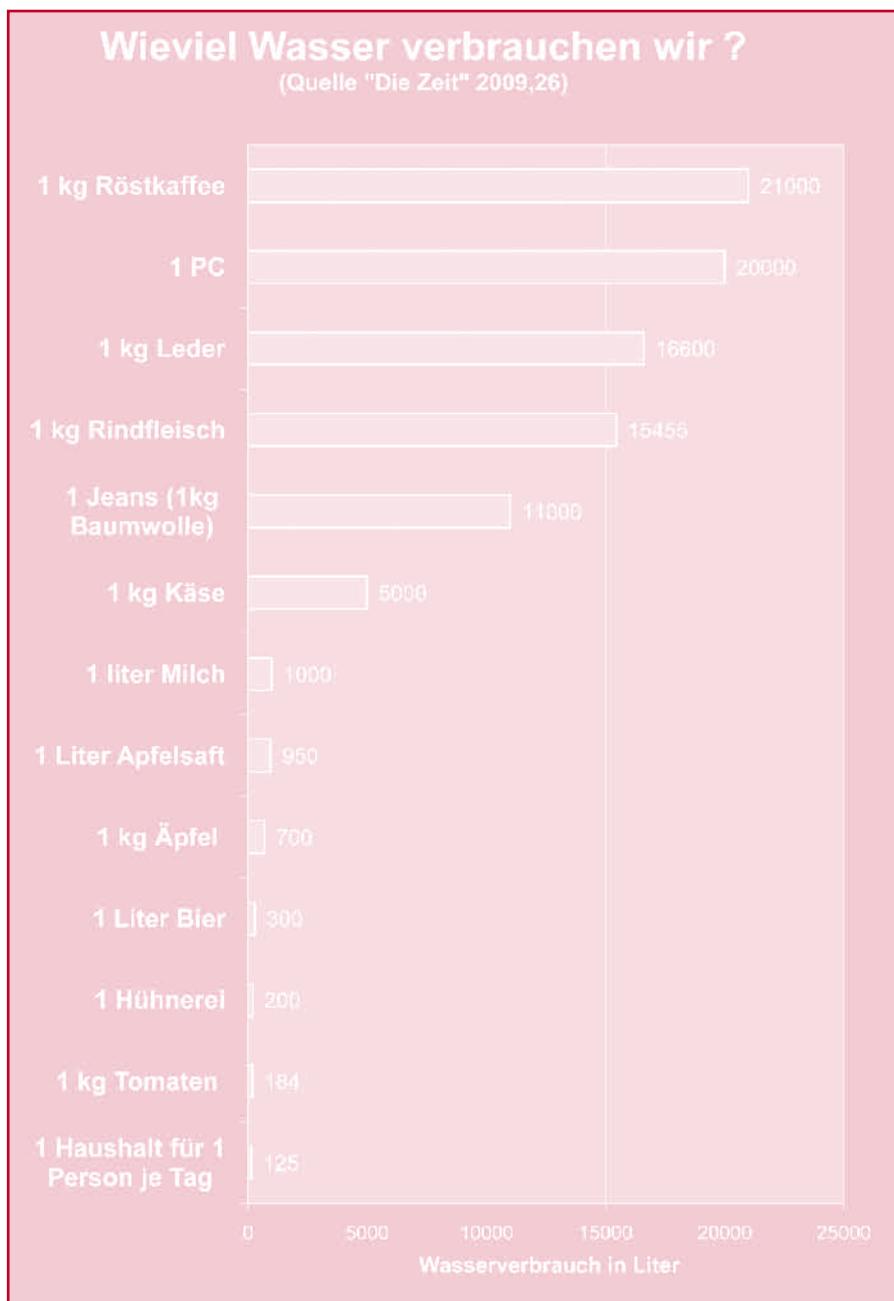
Immer größere Investitionen sind erforderlich um unseren Wasserbedarf zu sichern

REINHOLD STAINER

WELTWEIT wird Trinkwasser knapper, nicht nur in den industrialisierten Ländern sinken die Grundwasserspiegel, auch in den Entwicklungsländern zeichnet sich dieser Trend ab. Vielfach wird recht sorglos mit dem kostbaren Nass umgegangen, und in unserem Land mit den großen Wasserreserven in den Gletschern und Permafrostzonen merken wir noch nichts davon.

Vielfach gehen wir mit diesem Rohstoff um als ob er unendlich zur Verfügung stünde. Immer mehr Gemeindeverwaltungen müssen immer größere Anstrengungen ergreifen, um die Wasserversorgung zu sichern.

In der Grafik, die Daten sind dem Wochenblatt »Die Zeit« 2009,26 entnommen, wird verdeutlicht, wie viel Wasser die Herstellung einfacher Konsumgüter verbraucht. Denken wir also daran, wenn wir eine Jeans wechseln, welche riesige Wassermenge für deren Herstellung dahintersteht, noch dazu in Ländern, wo das Wasser schon sehr knapp ist. Es soll uns auch verdeutlichen, wie sehr unsere Landwirtschaft vom Wasser abhängt, wenn für die Produktion von einem Kg Äpfel schon 700 Liter benötigt werden. 



POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIVIO PARTITO DEMOCRATICO

L'assemblea del direttivo del partito democratico, circolo di Ora e Montagna

PARTITO DEMOCRATICO CIRCOLO DI ORA - MONTAGNA

Primarie in data 25 ottobre 2009

Cittadini alle urne per votare i segretari nazionale e provinciale

STEFANO SGARBOSSA

IL PROSSIMO 25 ottobre avranno luogo anche in Alto Adige le primarie del Partito Democratico.

A ricordarlo nell'incontro con il circolo di Ora e Montagna, è stato l'attuale segretario provinciale Antonio Frena, il quale ha spiegato nel dettaglio il funzionamento di queste primarie.

Come sempre saranno i cittadini a scegliere, con il proprio voto, sia il Segretario Nazionale che il Segretario Provinciale.

Durante l'incontro è stato affrontato l'argomento delle elezioni comunali del 2010. Non è ancora chiaro lo scenario politico che si andrà a formare, quindi il Circolo di Ora e Montagna ha deciso di iniziare un proprio percorso, nel corso del quale verrà elaborato il programma e si decideranno eventuali accordi con altre formazioni politiche.

Le primarie del Partito Demo-

cratico del 25 ottobre per i residenti nei comuni di Ora e di Montagna, avranno luogo presso l'atrio del Comune dalle ore 08:00 alle ore 20:00. Si prega di portare con se la tessera elettorale ed un documento di riconoscimento. Per i ragazzi di età inferiore ai 18 anni e superiore ai 16 anni sarà sufficiente la carta d'identità.

Nella serata del 10 settembre scorso, i tesserati per il circolo di Ora e Montagna sono stati convocati per votare le tre mozioni nazionali. A ricevere il maggior numero di preferenze è stata la mozione Franceschini, che ha preso il doppio dei voti (6) rispetto alla mozione Bersani ed alla mozione Marino.

Il voto del circolo verrà rappresentato nell'assemblea provinciale del 3 ottobre dal delegato Ivan Sgarbossa. Questo voto assieme a quello degli altri circoli nazionali, servirà a stabilire quali candidati potranno presentarsi alle primarie di ottobre. 

Avviso Comune di Ora

Il sindaco

vista la legge, recante «misure urgenti atte a garantire maggiore efficienza del procedimento elettorale»,

invita

gli elettori disposti ad essere inseriti negli albi delle persone idonee all'ufficio di Presidente di seggio elettorale, previsto dall'art. 1 della suddetta legge, a presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale entro il mese di ottobre 2009.

Ulteriori informazioni presso l'ufficio elettorale

tel. 0471 811 362

oppure nella pagina web del comune:

www.comune.ora.bz.it



Gemeindegemeinschaft

05.08.2009

Arbeitssicherheit

Der Firma SEA GmbH aus Trient wurde der Auftrag für die Schallschuttmessungen und Erstellung eines Lärmpegelplanes an den Arbeitsplätzen zum Gesamtbetrag von Euro 900,00 erteilt.

Tiefgarage am Rathaus

Die Abrechnung der Spesen des Condominiums »Tiefgarage am Rathaus« zu Lasten der Gemeinde Auer für den Zeitraum 01.04.2008 bis 31.03.2009 in Höhe von insgesamt Euro 24.943,04 wurde genehmigt.

Müllentsorgungskonsortium

Die Abschlussrechnung des Müllentsorgungskonsortiums für das Finanzjahr 2008, welche für die Gemeinde Auer mit einem Betrag von

Euro 101.804,86 abschließt, wurde genehmigt.

Werbefläche

Der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer-Montan wurde für die Dauer von 3 Jahren, mit Beginn 11. August 09, eine Werbefläche von 4 m² am Zelt-dach am Heinrich-Lona-Platz zum Betrag von Euro 500,00 pro Jahr vergeben.

12.08.2009

Erweiterungszone »Hufanger«

Das Varianteprojekt für die Errichtung der primären Infrastrukturen innerhalb der Erweiterungszone »Hufanger«, ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Rauch, mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 479.804,00, davon Euro 380.200,65 als Baukosten und Euro 99.603,35 als Summe zur Verfügung der Verwaltung, wurde genehmigt.

Beiträge

Zugunsten des Landesverbandes der Handwerker – Ortsgruppe Auer wurde für den »Tag der offenen Tür« in den Gewerbegebieten Süd/Ost

und Süd/West ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 1.500,00 gewährt und ausgezahlt.

Zugunsten der italienischen Grundschuldirektion mit Sitz in Neumarkt wurde für das Projekt »Teatro nella scuola« in der italienischen Grundschule Auer ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 600,00 gewährt.

Zugunsten der Tourismusvereinigung Auer – Montan – Neumarkt – Salurn Gen.m.b.H. wurde für die Teilnahme am Christkindmarkt 2008 in Nürnberg ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 3.000,00 gewährt und ausgezahlt.

Jugenddienst Unterland

Die Kostenabrechnung für den Zeitraum 01.01.2008 bis 31.12.2008 des Jugenddienstes Unterland von insgesamt Euro 18.244,91, Anteil der Gemeinde betreffend den hauptamtlicher Mitarbeiter, wurde genehmigt.

Bahnhofsgebäude

Die von der Bauleiterin Dr. Arch. Evelyn Steiner ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Malerarbeiten zur Sanierung der Sanitäreinrichtungen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäudes in Höhe von Euro 21.569,13 zuzüglich 10% MwSt. wurde genehmigt.

Die von der Bauleiterin Dr. Arch. Evelyn Steiner ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bautischlerarbeiten ►►



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora

Tel./Fax 0471 811175



PETER SIMONINI

Steinschlagsicherung wie beim Happacherhof soll nun auch auf der Höhe des Reichhofes durchgeführt werden

► zur Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgesamts in Höhe von Euro 26.117,19 zuzüglich 10% MwSt. wurde genehmigt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt, Laubengasse 26 wurde der Gesamtbetrag von Euro 5.504,15 für die Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2008 genehmigt und ausgezahlt.

Der Betrag in Höhe von Euro 8.794,80 wurde zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Führung der Kompostierungsanlage St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt für das Jahr 2008 ausgezahlt.

Anschlagtafel

Der Firma Metallbau Sanin aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage einer Anschlagtafel in Edelstahl und Glas am Bahnhof Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 4.680,00 erteilt.

Feuerwehrhalle

Der Firma Rella KG aus Tramin wurde der Auftrag für die Sanierung des Kamins der Feuerwehrhalle zum

Gesamtbetrag von Euro 840,00 erteilt.

Bahnhofsgebäude

Der Firma Spornberger aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Blumen, Pflanzen und Betonwannen beim Bahnhofsgesamts zum Gesamtbetrag von Euro 7.192,56 erteilt.

Eislaufplatz

Die Rechnung der Firma Frigotherm GmbH für die Lieferung und Montage von Absperrventilen, die an der Ammoniakanlage des Eislaufplatzes Schwarzenbach fehlten, über Euro 2.329,37 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Öffentliches Schwimmbad

Der Firma Atzwanger AG aus Branzoll wurde der Auftrag für die Reparatur der Pumpe der Wasserrutsche für den Gesamtbetrag von Euro 868,68 erteilt.

19.08.2009

Steinschlagsicherung

Herrn Dr. Ing. Rudi Bertagnoli – Studio in.ge.na. - aus Bozen, wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Projektes zur Steinschlagsicherung der Felswand oberhalb des Reichhofes in Auer, zum Gesamtbetrag von € 3.219,53, erteilt.

Errichtung des Fahrradweges

Das verkürzte Enteisungsverfahren

laut Art. 16 des L.G. vom 15.04.1991, Nr. 10 für die Abtretung der Fläche, welche für die Errichtung des Fahrradweges im Abschnitt Deflorianweg – Nationalstraße SS12 erforderlich ist, wurde eingeleitet.

Beiträge

Zugunsten der deutschen Grundschuldirektion wurde für den Ankauf der Einrichtung für das Projekt »Malatelier nach Arno Stern« für die deutsche Grundschule von Auer ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.200,00 gewährt.

Dem Verschönerungsverein Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.500,00 für die Veranstaltung der »Langen Diens-tage« im Sommer 2009 gewährt und ausgezahlt.

Errichtung der Bibliotheken

Herrn Dr. Ing. Helmuth Ambach aus Kaltern wurde der Auftrag für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, der Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums, zum Gesamtbetrag von Euro 3.026,68 erteilt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Dem Geologen Dr. Matteo Marini – Geodolomit wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des geologisch-geotechnischen Gutachtens für die Er- ►►

- richtung von Seniorenwohnungen mit dazugehöriger Tiefgarage zum Gesamtbetrag von Euro 2.325,60 erteilt.

Der Firma Land Service GmbH wurde der Auftrag für die Durchführung einer geologischen Untersuchung betreffend Errichtung von Seniorenwohnungen mit dazugehöriger Tiefgarage zum Gesamtbetrag von Euro 2.400,00 erteilt.

Schulausspeisungsdienst

Dem Gastbetrieb »Hotel Elefant« Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Schulausspeisungsdienstes für die Grundschüler erteilt.

Der Firma Enrico Giacomuzzi GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von Magnetkarten für das elektronische Mahlzeiten-erfassungssystem, zum Gesamtbetrag von Euro 792,00, erteilt.

26.08.2009

Errichtung von Seniorenwohnungen

Herrn Dr. Ing. Marcus Varesco – Partner des Planungsstudio Bampi, Varesco, Steiner - aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Ausarbeitung

der Statik für die Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage zum Gesamtbetrag von Euro 8.388,96 erteilt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland

Die Abrechnung des Hauspflege-dienstes für das Jahr 2008 und die Saldozahlung in Höhe von Euro 14.818,00 zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt, Laubengasse Nr. 26, wurde genehmigt.

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt wurde der Gesamtbetrag von € 1.134,97, welcher für die Verwaltungskosten betreffend die Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2008 geschuldet ist, genehmigt und ausgezahlt.

Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen

Der für das Jahr 2008 geschuldete Betrag, laut Art. 55 des Landesgesetzes Nr. 8/2002 wurde an die Autonome Provinz Bozen – Südtirol

für die Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen, in Höhe von Euro 41.390,06 ausgezahlt.

Kunsteislaufplatz

Der Firma Misconel GmbH aus Cavalese wurde der Auftrag für die Grabungsarbeiten für den Einbau eines neuen Wassertanks für die Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes in der Sport- und Erholungszone, zum Gesamtbetrag von Euro 18.222,40 erteilt.

Beitrag

Der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 136,00 für das Projekt »Medien« der Klasse 3C im Schuljahr 2008/09 gewährt und ausgezahlt.

Gemeindebauhof

Der Firma Furgo System OHG aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung eines Zusatzgerätes für die Stromerzeugung für den gemeinde-eigenen LKW zum Gesamtbetrag von Euro 768,00, erteilt.

Jugendtreff Joy

Die Firma Gallmetzer Markus aus Auer wurde mit der Lieferung eines Schrankes für den Jugendtreff Joy Auer zum Gesamtbetrag von Euro 1.464,00 beauftragt.

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Untersuchung und Reparatur mehrerer Lecks beim Kunsteislaufplatz in der Sport- und Erholungszone zum Gesamtbetrag von Euro 7.760,77 erteilt.

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.10.2009

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024



PETER SIMONINI

I lavori per la costruzione delle nuove biblioteche sono a buon punto

Giunta comunale

05.08.2009

Sicurezza sul lavoro

Alla ditta SEA Srl di Trento, è stato affidato l'incarico per la redazione di un'indagine e mappatura fonometrica in ambiente di lavoro, per l'importo di Euro 750,00 oltre al 20% di Iva, per complessivi Euro 900,00.

Parcheggio sotterraneo al municipio

Il rendiconto delle spese del condominio «Parcheggio sotterraneo al municipio» a carico del Comune di Ora per il periodo 01.04.2008 – 31.03.2009 è stato approvato nell'importo complessivo di Euro 24.943,04.

Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti

Il rendiconto per l'anno 2008 del consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti il quale chiude per il comune di Ora è stato approvato nell'importo complessivo di Euro 101.804,86.

Impianto pubblicitario

Alla Cassa Raiffeisen di Bronzolo-Ora Società Cooperativa è stato assegnato l'impianto pubblicitario applicato al tendone presso la Piazza

Heinrich Lona per un importo di Euro 500,00 annui.

12.08.2009

Zona di espansione «Hufanger»

Il progetto di variante per la realizzazione delle infrastrutture primarie all'interno della zona di espansione «Hufanger», elaborato dall'ing. Günther Rauch con costi complessivi di Euro 479.804,00 di cui Euro 380.200,65 per lavori ed Euro 99.603,35 quale somma a disposizione dell'amministrazione, è stato approvato.

Contributi

A favore dell'associazione artigiani – sezione di Ora per il giorno delle porte aperte nelle zone per insediamenti produttivi sud/est e sud/ovest un è stato concesso un contributo straordinario in misura di euro 1.500,00.

A favore della Direzione didattica in lingua italiana con sede ad Egna per il progetto «Teatro nella scuola» nel-

la scuola elementare italiana di Ora è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 600,00.

A favore dell'Associazione Turistica Ora – Montagna – Egna – Salorno Soc.a.r.l. per la partecipazione al mercatino di natale 2008 a Norimberga è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 3.000,00.

Servizio ecclesiale «Unterland-Regglberg»

Il conteggio finale, per il periodo 01.01.2008-31.12.1008 del Servizio Ecclesiale «Unterland-Regglberg», è stato approvato nell'importo di Euro 18.244,91 (quota del Comune) riguardante il collaboratore.

Stazione ferroviaria

Il certificato di regolare esecuzione delle opere da pittore riguardante il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, rilasciato il 24.07.2009 dal direttore dei lavo-

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia
INGRAF



PETER SIMONINI

Il nuovo tratto della pista ciclabile lungo la statale 12

► ri dott. arch. Evelyn Steiner, in misura di Euro 21.569,13 oltre all'Iva del 10%, è stato approvato.

Il certificato di regolare esecuzione delle opere da falegname riguardante il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, rilasciato il 24.07.2009 dal direttore dei lavori dott. arch. Evelyn Steiner, in misura di Euro 26.117,19 oltre all'Iva del 10%, è stato approvato.

Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina, è stato liquidato l'importo di Euro 5.504,15, dovuto per la raccolta e l'asporto delle sostanze tossiche nonché degli oli usati nell'anno 2008.

Alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stato pagato l'importo di Euro 8.794,80 per la gestione dell'impianto di compostaggio di San Floriano nel Comune di Egna per l'anno 2008.

Tabellone per affissioni

Alla ditta Metallbau Sanin di Cortaccia, è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di un tabellone per affissioni in acciaio e vetro per la stazione ferroviaria di Ora, per l'importo complessivo Euro 4.680,00.

Caserma pompieri

Alla ditta Rella Sas di Termeno, è stato affidato l'incarico per il risanamento del camino della caserma dei pompieri per l'importo complessivo di Euro 840,00.

Stazione ferroviaria

Alla ditta Spornberger di Ora, è stato affidato l'incarico della fornitura di fiori, piante e fioriere in cemento all'edificio della stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di Euro 7.192,56 Iva compresa.

Pista di pattinaggio

Alla ditta Frigotherm di Lana, per la fornitura e il montaggio di valvole di chiusura mancanti presso l'impianto di ammoniaca presso la pista di pattinaggio nello Schwarzenbach, è stato pagato l'importo complessivo di Euro 2.329,37.

Piscina pubblica

Alla ditta Atzwanger SpA con sede a Bronzolo, è stato affidato l'incarico per la riparazione della pompa dello scivolo ad acqua, per l'importo di complessivi Euro 868,68;

19.08.2009

Protezione paramassi

All'ing. Rudi Bertagnoli - Studio in.ge.na - di Bolzano, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto per la protezione paramassi della parete rocciosa sopra il maso

«Reichhof» ad Ora, per l'importo di complessivi Euro 3.219,53.

Pista ciclabile

È stata avviata la procedura d'esproprio abbreviata per la cessione del terreno necessario alla realizzazione della pista ciclabile nel tratto via Deflorian - via Nazionale SS 12.

Contributi

A favore della Direzione didattica in lingua tedesca, per l'acquisto dell'arredamento per il progetto «Malatelier nach Arno Stern» per la scuola elementare tedesca di Ora è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 2.200,00.

A favore dell'associazione «Verschönerungsverein Auer» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 2.500,00 per l'organizzazione dei «martedì lunghi» nell'estate 2009.

Costruzione delle biblioteche

All'ing. Helmuth Ambach di Caldaro, è stato affidato l'incarico per il collaudo delle strutture statiche riguardanti la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 3.026,68.

Realizzazione di appartamenti per anziani

Al geologo dott. Matteo Marini - Geodolomit è stato affidato l'incarico per ►

► l'elaborazione del parere geologico-geotecnico per la realizzazione di appartamenti per anziani nonché di un parcheggio sotterraneo, per l'importo di complessivi Euro 2.325,60.

Alla ditta Land Service Srl, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di un'indagine geologica riguardante la realizzazione di appartamenti per anziani nonché del relativo parcheggio sotterraneo per l'importo complessivo di Euro 2.400,00.

Servizio di refezione scolastica

All'esercizio pubblico «Hotel Elephant» di Ora è stato affidato l'incarico per il servizio di refezione scolastica per gli scolari della scuola elementare.

Alla ditta Enrico Giacomuzzi Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico della fornitura di cartellini magnetici per il sistema automatizzato di rilevamento della quantità dei pasti consumati, per l'importo di complessivi Euro 792,00.

26.08.2009

Realizzazione di appartamenti anziani

All'ing. Marcus Varesco – socio dello studio di progettazione Bampi, Varesco, Steiner - di Egna, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della statica per la realizzazione di appartamenti per anziani e parcheggio sotterraneo per l'importo complessivo di Euro 8.388,96.

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina

Il rendiconto per il servizio di assistenza domiciliare per l'anno 2008 è stato approvato ed è stato effettuato il pagamento a saldo di Euro 14.818,00

a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina.

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina, è stato pagato l'importo di Euro 1.134,97, dovuto per le spese amministrative relative alla raccolta e all'asporto delle sostanze tossiche nonché degli oli usati nell'anno 2008.

Realizzazione di collettori principali ed impianti di depurazione

L'importo di Euro 41.390,06 dovuto per l'anno 2008 alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, per la copertura delle spese per la realizzazione di collettori principali ed impianti di depurazione, è stato liquidato.

Pista di pattinaggio

Alla ditta Misconel s.r.l. di Cavalese, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori di scavo per la posa di una nuova cisterna da installare presso l'impianto di ammoniaca della pista di pattinaggio, per l'importo di complessivi Euro 18.222,40.

Contributo

Alla scuola media in lingua tedesca di Egna è stato concesso e liquidato un contributo straordinario in misura di Euro 136,00 per il progetto «media» della classe 3C nell'anno scolastico 2008/09.

Cantiere comunale

Alla ditta Furgo System Snc di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di un modulo aggiuntivo per l'energia elettrica per il veicolo comunale per un importo pari a Euro 768,00.

Centro giovani Joy

Alla ditta Gallmetzer Markus è stato affidato l'incarico per la fornitura di

un armadio per il centro giovani Joy di Ora, per l'importo complessivo di Euro 1.464,00.

Alla ditta Frigotherm Srl di Lana, è stato affidato l'incarico per la ricerca e riparazione di diverse perdite sulla pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di Euro 7.760,77.

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler

Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



PETER HOFMANN

Die Senioren erlebten eine schöne Woche in Grissian

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Rückblick, Jahresprogramm und Beginn eines neuen Arbeitsjahres

Senioren verbringen eine schöne Woche in Grissian - Seelsorgetagung in Brixen

PETER SIMONINI

Senioren in Grissian

Die Senioren verbrachten auch heuer wieder eine schöne gemeinsame Erholungswoche in Grissian. Gebet, Spiel, Spaß wechselten sich ab mit Wanderungen, Bastelarbeiten und Ruhepausen, je nachdem wie jeder sich gerade fühlte oder wie ihm zumute war. Für das leibliche Wohl sorgten Pfarrseelsorgerin Frau Berta Sölva und Maria Pia Simonini. Pfarrer Peter Hofmann sorgte für die Hl. Messfeier und den abendlichen Rosenkranz.

Rückblick

Beim Rückblick auf die Aktionen im Laufe der Sommermonate wurden das Abschlusstreffen von Pfarrgemeinderat und Vermögensverwaltungsrat mit der Fahrt nach Maria Schnee im Tahl bei Aldein, das Jungschlarlager, das Ferienlager der Ministranten, die Seniorentage in Grissian und die Wallfahrt nach Weißenstein angesprochen. Es waren durchwegs wertvolle und erfolgreiche Aktionen.

Allen Verantwortlichen wurde aufrichtig gedankt.

Jahresprogramm

Die pastorale Arbeit in unserer Diözese steht auch in diesem Jahr unter dem Thema »Sonntag«. Während es im letzten Jahr darum gegangen ist, das Augenmerk auf die Grundsätze eines christlichen Sonntags zu richten, wird es im zweiten Jahr um spezielle Themen gehen. Mit dem Projekt »Sonntagslicht« sollen die Familien und Haushalte angesprochen werden (siehe nebenstehenden Bericht).

Seelsorgetagung in Brixen

Bei der Seelsorgetagung in Brixen waren von unserer Pfarrei gleich fünf Vertreter abwechselnd mit dabei (Pfarrer Peter Hofmann, Berta Sölva, Esther Degasper, Kristin v. Fiorechy und Sandra Simonini) und haben eine Reihe von Anregungen für die konkrete Umsetzung am Ort mitgebracht. Nachdem am Montag

und Dienstag zwei Fachleute zum Thema »Sonntag«, über seine Bedeutung für das Leben der Kirche und über seine Gestaltung im Rahmen des »Wochenendes« und in seiner postmodernen Gesellschaft gesprochen hatten, wandte sich am Mittwoch Vormittag Bischof Karl Golser an die Versammlung. Den Priestermangel nannte der Bischof »dramatisch«, er sei im Vergleich mit dem übrigen Italien und auch mit dem benachbarten Ausland viel schlimmer, weil in den letzten Jahren zu wenige junge Priester nachkamen: im Moment vielleicht noch nicht so spürbar, weil noch viele ältere Priester »im Ruhestand« mitwirken, aber sehr bald doch ganz ernst. Man denke etwa daran, dass der Pfarrer von Kurtatsch in der neuen Seelsorge gleich sechs Pfarreien (Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Graun, Penon und Fennberg) zu betreuen hat. Ihm stehen zur Zeit 3 pensionierte Priester zur Seite, aber jeder muss sich fragen: wie lange?

Der Bischof sprach in seinem Referat über sein »Kirchenbild«, das ►►

► ganz vom 2. Vatikanischen Konzil geprägt sei und regte an, die konkrete Situation als Fügung Gottes zu sehen und aus dem Glauben heraus Antworten zu suchen.

Jahr des Priesters

Zum Jahr des Priesters wird der Bischof die Priester der Diözese zu zwei Einkehrtagen (26.11.2009 und 18.03.2010) einladen, eine Pilgerreise nach Ars zur Wirkungsstätte des hl. Pfarrers Johannes Maria Vianney unternehmen und zum Abschluss am 7. Juni 2010 mit allen Priestern einen Dankgottesdienst feiern.

Kinder religiös erziehen

Kinder stellen Fragen nach dem Leben und nach dem Tod und Sterben. Das trifft viele Eltern überraschend. Aber Kinder wollen wissen, warum es uns gibt und was mit den Toten geschieht. Für Kinder ist es wichtig, mit diesen Fragen nicht allein gelassen zu werden. Die religiöse Erziehung beginnt, noch bevor das Kind sprechen kann. Schon in den ersten Lebensmonaten macht es Erfahrungen, die auch religiös bedeutsam sind: von Angst und Geborgenheit, von Verlassenheit und Hoffnung, von Bindung und Freiheit. Aus solchen frühen Eindrücken erwachsen später Fragen und Sehnsüchte: Wer bin ich eigentlich, und wer darf ich sein? Wer oder was ist Gott?

Kinder lernen am Vorbild der Eltern, was diesen wichtig ist. Sie erfahren, dass es verschiedene Religionen gibt und dass manche Menschen sich keiner Glaubensgemeinschaft zu rechnen. Zur religiösen Erziehung gehört der Respekt für andere Überzeugungen, aber auch das Vertrautwerden mit dem Reichtum des christlichen Glaubens. Früher war man der Meinung, bei der religiösen Erziehung sollten festgelegte Antworten weitergegeben werden. Heute steht die Orientierung an den Kindern im Vordergrund, das Einlassen auf ihre Fragen, das gemeinsame Staunen und Fragen, auch das Schuldigbleiben von Antworten. (M. Griffing) 



PETER SIMONINI

Das Sonntagslicht

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Projekt »Sonntagslicht«

200 Pfarreien unserer Diözese beteiligen sich am »Sonntagslicht«

PETER SIMONINI

Auch unsere Pfarrei beteiligt sich an der Aktion der Diözese unter dem Motto Sonntagslicht. Zwischen dem 10. Oktober und dem 11. November wird an alle Familien und Haushalte, soweit sie es wünschen, ein kleiner Lichthalter in Fischform, ein dazu passendes Teelicht und ein dreisprachiges Heftchen mit Anregungen und Gebeten verteilt. Alle werden eingeladen, damit dem Sonntag in den Familien einen besonderen Akzent zu geben. Indem das Licht entzündet und eine kleine Besinnung mit Gebet angeschlossen wird, soll der Sonntag als der Tag des Herrn und der Tag der Auferstehung begrüßt und festlich begonnen werden.

Als Zeitansätze eignen sich der Samstag Abend oder der Sonntag Morgen bzw. Mittag in Verbindung mit dem gemeinsamen Essen.

Die Bedeutung des Sonntagslichtes

Das Logo mit Kreuz und Sonne (»Sonn-tag«) erinnert daran, dass in jedem Gottesdienst das Geheimnis der Auferstehung gefeiert wird. Das Licht dieses Geheimnisses soll auf alle Menschen ausstrahlen, auch auf jene, die sich damit vielleicht schwer tun.

Der Sonntag gibt Orientierung und stiftet Gemeinschaft. Er erinnert daran, dass wir Menschen mehr sind als Arbeitskräfte und Konsumenten, dass wir berufen sind zum Leben in Fülle. 

WIR FEIERN...

Sigi

10 Jahre

NEUMARKT

GUTSCHEIN

... feiern Sie mit uns,
Sie erhalten 10% auf Ihren gesamten Einkauf im ganzen Monat Oktober 2009, in Kaltern und Neumarkt

KALTERN, GOLDGASSE 22
 NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

TAGESMUTTERDIENST

Neue Genossenschaft für den Tagesmutterdienst

Verschiedene Projekte zur Kinderbetreuung

MAGDALENA THALER

DIE Sozialgenossenschaft **Casa Bimbo Project** bietet seit dem Jahre 2007 verschiedene Projekte zur Kinderbetreuung an, die sich vor allem auf den außerschulischen Bereich beziehen: Estate Bambini- Kinderferien, Nachmittagsbetreuung, Skiminiclub in Zusammenarbeit mit der Skischule in Stern, Sprachprojekte in denen spielerisch Italienisch gelernt werden kann und eine Nachmittagsbetreuung im Sintilager in Pfatten.

Im April dieses Jahres startete Casa Bimbo Project auch mit dem Tagesmutterdienst, um die Angebote für die Familien auf das Kleinkindalter auszuweiten. Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren werden von ausgebildeten Tagesmüttern in ihren Wohnungen betreut. Die Betreuung der Kinder bei der Tagesmutter ist daher die wohl familienähnlichste Form der Kleinkindbetreuung überhaupt. Großer Wert wird deshalb auf die Kommunikation mit den Eltern gelegt, da sie die Experten ihres eigenen Kindes sind. Es werden täg-

lich diverse Informationen über das Wohlbefinden des Kindes ausgetauscht, damit eine echte Betreuungskontinuität entstehen kann. Durch die Betreuung in kleinen Gruppen von max. 6 Kindern können die Tätigkeiten des Alltages, wie das Essen, Augenblicke der körperlichen Hygiene oder das Schlafen in Ruhe und ohne Hektik verrichtet werden. Beginn einer jeden Betreuungssituation wird immer eine Eingewöhnungszeit sein, die unterschiedlich lang dauern kann, je nach Bedürfnis der Kinder. In dieser Zeit, und weiterhin in jedem Moment der Betreuung, wird besondere Achtsamkeit auf die individuellen Bedürfnisse der Kinder gelegt.

Die Kinder sollen damit die angemessenen Rahmenbedingungen erhalten, um Autonomie und Selbständigkeit entwickeln zu können. Gemäß ihren Bedürfnissen wird den Kindern ein regelmäßiger Tagesablauf mit vielen Ritualen unterbreitet, damit sie sich bei der Tagesmutter wohl und heimelig fühlen können.

Eltern, die den Tagesmutterdienst oder auch andere Projekte in Anspruch nehmen möchten, sowie ausgebildete Tagesmütter/-väter können sich bei der Koordinatorin unter der Rufnummer 347-6052242 melden.



Casa Bimbo Project

*Il tuo è progetto per crescere insieme
Il tuo ed il Progetto un progetto da vincere*

Die Sozialgenossenschaft Casa Bimbo Project sucht zum sofortigen Eintritt diplomierte Tagesmütter für die Kinderbetreuung innerhalb der eigenen Wohnung.

Sie haben

- eine Ausbildung als Tagesmutter, Kindergärtnerin oder Kinderbetreuerin
- eine konforme Wohnung
- Freude an der Arbeit mit Kindern von 0 bis 36 Monaten
- Interesse, sich im Bereich der Kinderbetreuung laufend weiterzubilden

Dann melden Sie sich doch bei uns an!

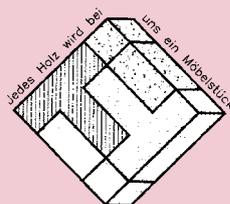
Bewerbung und Lebenslauf an:

Casa Bimbo Project
Siemensstraße Nr. 23
39100 Bozen
Tel. 0471 925 669
z.Hd. Koordinatorin Magdalena Thaler
Tel. 347 6052242

Tischlerei

Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661
Tel.: 0471 819 651

**Tischlerei Tiefenthaler**

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

PRO SCHWARZENBACH

Kunsteisstadion Schwarzenbach**Die Eislaufsaison beginnt wieder**

RICHARD PICHLER

AB 31. OKTOBER ist der Eisplatz wieder für das Publikum geöffnet. Der Verein Pro Schwarzenbach lädt alle Eislaufbegeisterten an diesem Samstag zur Eröffnung des Publikumslaufes gratis zum Eislaufen von 14:00 bis 16:30 Uhr ein.

Öffnungszeiten während der Saison:

Mittwoch und Donnerstag	von 14:00 - 16:00 Uhr
Samstag	von 14:00 - 16:30 Uhr
Sonntag	von 14:00 - 17:00 Uhr

Zusätzlich ist jeden ersten Samstag im Monat von 20:00 bis 22:00 Uhr das Stadion für den Nachteislauflauf geöffnet.

Während der Weihnachtsferien vom 26.12.2009 bis 6.01.2010 und während der Faschingsferien ist der Eisplatz jeden Tag zu den üblichen Zeiten geöffnet. Am Weihnachtstag 25.12. und am Neujahrstag 01.01.2010 bleibt der Eisplatz geschlossen.

Jeden Mittwoch ist für alle das Eisstockschießen ab 19:00 Uhr möglich.

Während des ganzen Winters organisiert der ASC-Sektion Hockey Hockeykurse für Anfänger. Information unter Tel. **338 3680210**.

Die Icehoppers bieten Eislaufkurse für Anfänger und Fortgeschrittene an. Information: Sabine Zelger Tel. **349 3939596** oder Petra Zelger Tel. **329 2156681**

Alle weiteren Informationen über das Eislaufprogramm oder Platzreservierungen sind beim Eisstadion Schwarzenbach, Tel. **0471 802 022** oder direkt beim Platzwart Helmut Zelger Tel. **348 9040070** erhältlich. 

PRO SCHWARZENBACH

Stadio del ghiaccio Schwarzenbach**Al via la nuova stagione**

RICHARD PICHLER

L 31 OTTOBRE riaprirà al pubblico lo stadio del ghiaccio. Per l'occasione, l'associazione Pro Schwarzenbach invita tutti gli appassionati di pattinaggio all'inaugurazione della nuova stagione con un pomeriggio gratuito sui pattini dalle ore 14:00 alle ore 16:30.

Orari di apertura durante la stagione:

Mercoledì e giovedì	dalle 14:00 alle 16:00
Sabato	dalle 14:00 alle 16:30
Domenica	dalle 14:00 alle 17:00

Inoltre ogni primo sabato del mese è prevista l'apertura serale dalle 20:00 alle 22:00.

Durante il periodo post-natalizio, dal 26.12.2009 al 06.01.2010, e durante il carnevale l'impianto rimarrà aperto agli stessi orari, mentre il giorno di Natale e a capodanno il campo di pattinaggio rimarrà chiuso.

I mercoledì ci sarà la possibilità di cimentarsi con i birilli su ghiaccio dalle ore 19:00.

Durante tutta la stagione invernale la sezione Hockey dello Sport Club Amatoriale terrà dei corsi per principianti. Per informazioni contattare il **338 3680210**.

La sezione «Icehoppers» offre corsi di pattinaggio per principianti e/o avanzati. Informazioni: Sabine Zelger **349 3939596** o Petra Zelger **329 2156681**

Tutte le altre informazioni riguardanti il programma o la prenotazione dei campi si possono ottenere chiamando il numero dello stadio del ghiaccio 0471 802022 o contattando direttamente il custode Helmut Zelger al **348 9040070**. 

Gebraucht aber gut! Caritas sammelt Kleider ein

Der Tag der gelben Caritas-Säcke ist heuer der 7. November. Mit Hilfe von über 3.000 Freiwilligen sammelt die Caritas in allen 280 Südtiroler Pfarreien gebrauchte Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen ein. Der Erlös aus der Sammlung kommt heuer der Freiwilligenarbeit, der Hospizbewegung, der Arbeit mit obdachlosen Menschen und dem Solidaritätsfond zugute. Im vergangenen Jahr haben die SüdtirolerInnen mehr als 1.176 Tonnen vorwiegend gut erhaltene Gebrauchtkleider abgegeben. Für die Caritas bedeutete dies Einnahmen von über 167.000 Euro, die sie für Menschen in Not in Südtirol einsetzen konnte. Die Caritas bedankt sich herzlich bei den KleiderspenderInnen und bittet gleichzeitig, auch heuer nur gut erhaltene Ware abzugeben. Die gelben Gebrauchtkleidersäcke sind ab Oktober in allen Pfarreien und bei den Caritas-Stellen in Bozen, Bruneck, Meran und Brixen erhältlich. Über den genauen Ablauf der Gebrauchtkleidersammlung informieren die einzelnen Pfarreien rechtzeitig im Pfarrbrief.



Tischfußball ist eine Freizeitbeschäftigung, die an oberster Stelle bei den Jugendlichen steht.

JUGENDDIENST UNTERLAND

444 Kinder und Jugendliche durch den Sommer 2009 begleitet

Positive Bilanz für die beliebten Sommeraktionswochen

JÜRGEN GEIER

WIE BEREITS in den letzten Jahren organisierte der Jugenddienst Unterland auch heuer wieder die beliebten Sommeraktionswochen für Kinder und Jugendliche. Vor kurzem wurden die Programme abgeschlossen und der Jugenddienst Unterland zieht eine äußerst positive Bilanz. Insgesamt nahmen 444 Kinder und Jugendliche aus dem gesamten Unterland teil, welche von rund 50 Mitarbeitern des Jugenddienstes sechs Wochen lang betreut wurden. Bei den neun verschiedenen Ferienprogrammen in sieben Unterlandler Dörfern stand nicht nur Spiel und Spaß im Mittelpunkt, sondern auch die Gemeinschaft und vor allem das Kreative. In Auer wurden Sommeraktionswochen für rund 100 Grundschüler organisiert.

Jürgen Geier und Thomas Ebener vom Jugenddienst Unterland zeigen sich erfreut über die gelungenen Sommerferienprogramme. Bereits im Jänner begannen die Vorbereitungen mit der Auswahl der geeigneten Betreuer. Dann mussten Räume, Programme und Ausflugsziele

ausfindig gemacht werden. Schließlich gab es dann auch noch ein Hüttenlager für die gesamten Mitarbeiter, um das Team optimal auf die Ferienprogramme vorbereiten zu können.

In der Zeit zwischen Juli und August bot der Jugenddienst Unterland neun verschiedene Ferienprogramme an, angefangen von Sommerkindergarten bis hin zu einer Abenteuerreise nach Schweden für Oberschüler. Rund 50 Betreuer begleiteten dabei 444 Kinder und Jugendliche des gesamten Unterlandes und Reggelberges kreativ und sinnvoll durch den Sommer. Den Teilnehmern machte es sichtlich Spaß und kürzlich wurden die Programme mit mehreren Abschlussfesten beendet.

Der Vorsitzende des Jugenddienstes, Dekan Walter Visintainer, bringt seine Freude über die gute Zusammenarbeit mit den Gemeinden, Pfarreien, der Bezirksgemeinschaft, der Raiffeisenkasse und dem Amt für Schul- und Hochschulfürsorge zum Ausdruck. »Dank deren Unter-

stützung konnten wir attraktive Programme anbieten, welche von den Teilnehmern, aber auch von den Eltern sehr geschätzt wurden.« Die Sommeraktionswochen sind heute nicht mehr wegzudenken und besonders für Kinder berufstätiger Eltern unerlässlich.

Der Jugenddienst Unterland organisiert mittlerweile seit elf Jahren Sommerferienprogramme und zählt zu den größten Anbietern des Landes. Seit Beginn an wurde großer Wert auf die kindgerechte Betreuung gelegt und dass die individuellen Bedürfnisse der verschiedenen Altersgruppen berücksichtigt werden. Auch spielt die Natur eine zentrale Rolle bei den Sommerferienprogrammen. Dort können die Kinder und Jugendlichen ihrer Kreativität freien Lauf lassen und im Mittelpunkt steht immer die Gemeinschaft und das Miteinander. Große Aufmerksamkeit wird dabei auch Kindern aus sozialen Randgruppen und mit Beeinträchtigung geschenkt. Sie werden bestens integriert und durch professionelle Betreuer begleitet. 



ARCHIV JUGENDTREFF JOY

JUGENDTREFF JOY AUER

5th Blackriver Festival

Rückblick auf ein gelungenes Fest

MIRIAM RAFFALLI

AM 22. AUGUST fand in der Freizeit- und Erholungszone Schwarzenbach das 5th Blackriver Festival statt. Voller Zufriedenheit können wir auf die Organisation zurückblicken, denn der Ablauf war gut geplant und es gab keine größeren Hindernisse. Der junge Ziehorgelspieler begeisterte die Besucher des Blackriver Festivals mit seinem Können. Auch die Bands konnten um 16.00 Uhr pünktlich mit ihren Auftritten beginnen.

Trotz schlechter Wetterprognose konnten wir am Vormittag und Nachmittag einige Besucher begrüßen. Unser Glückstopf war ein echter Erfolg und die Lose waren innerhalb kurzer Zeit bereits ausverkauft. Am Abend kam leider nicht die von uns erhoffte Besucheranzahl und so nahm das Fest ein recht gemütliches Ende.

An dieser Stelle bedankt man sich meistens bei allen, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben. Wir möchten jedoch nicht nur ein flüchtiges Danke aussprechen, sondern ein Danke, welches von ganzem Herzen kommt.

Wir konnten in letzter Zeit, auch durch unsere Umbauarbeiten im Joy bedingt, bemerken, wie viele Personen uns und dem Jugendtreff nahe stehen. Wir freuen uns wahnsinnig über all die Hilfen, die uns zugute gekommen sind. Diese tolle Unterstützung von all den Seiten gibt unserer Arbeit im Joy neue Freude und Motivation. Wir hoffen, dass wir mit diesen Worten alle erreichen, die uns in letzter Zeit nicht nur materiell, sondern besonders durch ihre Gedanken unterstützt haben. Ein aufrichtiges Dankeschön an alle! 🍷

Trotz schlechter Wetterprognose konnte das Fest erfolgreich durchgeführt werden

JUGENDTREFF JOY

1999 - 2009: 10jähriges Bestehen des Joy

Der Jugendtreff lädt alle herzlich zur 10-Jahres-Feier ein

MIRIAM RAFFAELLI

DER JUGENDTREFF Joy Auer lädt alle herzlich zur 10-Jahres-Feier ein. Diese findet am 17. Oktober 2009 auf dem Platz hinter dem Tscharfhaus statt.

Wir freuen uns auf alle Gäste, die mit uns dieses Jubiläum feiern werden. Die Veranstaltung gilt auch als Dankeschön für alle die geholfen haben, den Jugendtreff zu einem beliebten Treffpunkt zu machen. Deshalb bieten wir die Verpflegung und alkoholfreie Getränke kostenlos an. Alkoholische Getränke, die konsumiert werden, sind gegen Bezahlung erhältlich, da wir als Jugendtreff nicht den Ausschank von alkoholischen Getränken begünstigen wollen.

Programm:

Beginn 10:00 Uhr	Frühstück und Frühschoppen Festreden Musikalische Unterhaltung durch die Musikkapelle von Auer Tanzvorführung der Volkstanzgruppe Auer
Ab 14:00 Uhr	Preiswatten verschiedene Workshops: Buttons machen, Cocktails shaken, Filzen Unterhaltungsangebote von verschiedenen Aurer Vereinen
Ab 18:00 Uhr	Konzert: Let's go (PunkRock), shocking minds (Rock-Blues Cover), jokerface (Ska) Feuershow

Genauere Informationen findet ihr auf den Flyern oder auf unserer Internetseite www.joyauerora.it 🍷

GRUPPO ANZIANI

Anziani e famigliari al mare

37 persone si divertono a Cattolica

E. PATTON

ANCHE quest'anno il direttivo del gruppo anziani ha organizzato il soggiorno al mare. Dal 19 di luglio al 1. agosto 37 persone tra cui anziani, famigliari e amici hanno partecipato al soggiorno. La meta è sempre Cattolica, apprezzata molto dai nostri partecipanti: Due anni fa l'albergo dove abbiamo soggiornato per quattordici anni ha cambiato gestione quindi abbiamo pensato di cambiare albergo. Dopo una ricerca molto accurata dei nostri volontari siamo stati molto fortunati. L'Hotel Madrid di Stefano Delbianco con tutto il suo staff ci ha accolti in modo famigliare e soprattutto amichevole, e questo ha reso tranquilla e serena la permanenza degli ospiti. Oltre al tempo sempre bellissimo anche il servizio spiaggia è



ARCHIVIO ANZIANI DI ORA

I anziani di Ora a Cattolica

stato molto soddisfacente e apprezzato da tutto il gruppo.

Una sera i responsabili del gruppo hanno organizzato una serata di ballo liscio e balli di gruppo presso una discoteca della zona molto vicina all'albergo così tutti gli anziani hanno potuto parteciparvi per ballare, ascoltare musica ma soprattutto per stare tutti assieme.

Il soggiorno è stato apprezzato da tutti. I partecipanti, sentendosi a proprio agio e in compagnia, si sono rivelati molto sereni e comprensivi. I responsabili del gruppo, anche se con difficoltà, hanno portato a termine i loro compiti per permettere che tutto andasse per il verso giusto. Dobbiamo ringraziare lo staff dell' Hotel, dai camerieri di sala molto disponibili e simpatici, alle ragazze dei piani che cercavano di mettere tutti a proprio agio nelle stanze, al cuoco che ci ha fatto ingrassare tutti un paio di chili con le prelibatezze che ci preparava tutti i giorni, ma soprattutto dobbia-

mo ringraziare Stefano Delbianco che ha veramente accolto il nostro gruppo come una famiglia. Per noi organizzatori questo è un aiuto molto importante, in quanto riusciamo, sia prima di partire che quando siamo a destinazione ad avere tutto sotto controllo e sistemare ogni cosa nei limiti del possibile. Vi aspettiamo numerosi anche l'anno prossimo.

Il nostro soggiorno però è stato scosso e rattristato dalla notizia della scomparsa improvvisa della nostra grande amica Paola Fuchs, persona molto altruista e aperta con tutti nonché assidua frequentatrice del nostro gruppo. Una nostra cara amica che ha lasciato un grande vuoto. Non eravamo lì ad accompagnarti ma tutti assieme con il cuore rattristato per la tua scomparsa vogliamo dirti un grosso e sincero CIAO. 🍷

**Estica Bios · piazza principale
39040 Ora · Tel. 0471 811 443**



Un Tocco Più Leggero
nella **Depilazione**

LHE ottiene effettivamente una riduzione pilifera permanente. Rimuovendo con delicatezza il pelo in profondità e danneggiando il bulbo (radice), la LHE ostacola la crescita del pelo in modo significativo. Il trattamento LHE è sicuro, efficace e non presenta assolutamente effetti collaterali dannosi.

Giovedì, 15 ottobre, giornata porte aperte. Vieni a provare e ti sorprenderai!



ARCHIV VOLKSHOCHSCHULE AUER

Reinhold Stainer

Exkursion in den Bletterbach

Vereine stellen sich vor: Volkshochschule Auer

Im September hat die Volkshochschule Auer unter dem Vorsitz von Reinhold Stainer ihre Tätigkeit wieder aufgenommen. Das Programm ist wieder neu, das Leitmotiv bleibt aber stets dasselbe: »Bildung für alle«.

Die Volkshochschule Auer hat ein vielfältiges Kursprogramm. Welche Kurse sind aus Erfahrung am beliebtesten?

Die beliebtesten Kurse sind die Kochkurse für Männer, das Weinseminar für Einsteiger, der Fotokurs, der Gitarrenkurs für Anfänger, die Kulturfahrten und die geführten Wanderungen.

Hat sich das Kursprogramm im Laufe der Zeit verändert?

Das Kursprogramm ändert sich laufend. Wir versuchen, das Programm an aktuellen Themen zu orientieren und an die Nachfrage anzupassen.

Lebenslanges Lernen: Ein Prinzip der Volkshochschule Auer?

Ja, lebenslanges Lernen für jedermann soll unser Thema sein. Leider sind wir mit unserer Tätigkeit noch nicht so sehr allgemein bekannt geworden. Nicht selten müssen wir eine Veranstaltung absetzen, weil sich zu wenig Teilnehmer melden. Hinterher bedauern dann einige Interessierte, nichts von dem Angebot gewusst zu haben.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Unser Ziel ist es, den Menschen aller Altersgruppen Zugang zum lebenslangen Lernen zu gewähren. Dies geschieht im Rahmen von Kursen und Seminaren im kulturellen und musischen Bereich, Vorträgen zu Sachthemen und Lebensfragen sowie Kulturreisen und Exkursionen.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Weiterbildend, kreativ, spannend

Warum braucht es den Verein?

Die Dorfbevölkerung von Auer ist in ein sehr vielseitiges und aktives Vereinsleben eingebunden. Der Einstieg für neue Bürger ist nicht immer einfach, zumal die Vereine in ihren eigenen Strukturen oft ein Eigenleben führen. So soll die Volkshochschule nicht als Verein mit vielen Mitgliedern gesehen werden, sondern vielmehr eine Basis darstellen, die jedem ein vielseitiges Bildungsangebot zur Verfügung stellt.

Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... alle Veranstaltungen und Kurse, welche die Teilnehmer zufrieden und mit neuem Wissen und neuen Fähigkeiten verlassen.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die Volkshochschule baut in Auer auf eine sehr lange Tradition, die von Altbürgermeister Heinrich Lona noch in den 50-er Jahren ins Leben gerufen wurde. Sehr bald aber wurden die klassischen Dia-Abende der Urania vom Fernsehen verdrängt. 2004 haben einige beherzte Bürger einen neuen Anlauf genommen. Heute präsentiert sich die Volkshochschule mit einer vollständig neuen Ausrichtung und Zielsetzung.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Im Prinzip besteht der Verein nur aus dem Vorstand: Martin Crepaz, Siegfried und Helene Holzer, Manuela Sgarbossa, Reinhold Stainer und Ida Troger.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

An den Veranstaltungen der Volkshochschule kann jeder teilnehmen. Wer mit seinen Ideen die Programmgestaltung mitbestimmen möchte, kann sich gerne beim Vorstand melden (Tel. 0471/810658).



ERNST EHEIM

Die KVW Ortsgruppe Auer in Rattenberg

KVW ORTSGRUPPE AUER

Ausflug nach Rattenberg in Tirol

Einblick in die Handarbeit der Glasbläser - Einkaufsbummel in Rattenberg

ERNST EHEIM

KÜRZLICH lud die KVW-Ortsgruppe Auer ihre Mitglieder zu einer Tagesfahrt nach Rattenberg in Tirol ein. Das reizvolle Städtchen mit seinen bunten Hausfassaden liegt eingengt zwischen Inn und dem Schlossberg mit seiner mächtigen Burg. Rattenberg, auch als die Glasstadt Tirols bezeichnet, ist vor allem bekannt durch seine glasverarbeitenden Betriebe. Im Kisslinger Glaswerk, in dem am Vormittag eine

Besichtigung mit Führung vorgesehen war, konnten die Teilnehmer der Fahrt Einblick in das traditionelle Handwerk des Glasbläfers und der kunstvollen Veredelung durch Gravur und Malerei bekommen.

Viele nutzten anschließend die Gelegenheit für einen Bummel durch das mittelalterliche Städtchen, mit seinen typischen, traditionsträchtigen Geschäften, Gaststätten und Souvenirläden. Auch ein Besuch der Stadtpfarrkirche, in der die Volksheilige Notburga von Rattenberg dargestellt ist, oder der Besuch des Augustinerklosters mit seinem Museum für sakrale Kunst, haben manchen Teilnehmer zusätzlich begeistert.

Ein besonderes und nicht alltägliches Erlebnis war der Besuch des Tiroler Freilichtmuseums am Reintalersee bei Kramsach am Nachmittag. Eingebettet in einer idyllischen Hügellandschaft zeigt das Museum rund 36 Originalgebäude aus verschiedenen Talschaften Tirols. Ein Rundgang durch das Museum brachte den Besuchern die bäuerliche Baukultur und die althergebrachten

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Ein neues Leben kannst Du nicht anfangen, aber täglich einen neuen Tag.«

Die besten Glückwünsche zum Geburtstag wünschen die Seniorengruppe und die KVW Ortsgruppe Auer.

Anna Maria Unich	01.10.
Aloisia Gruber Franzelin	12.10.
Elisabeth Feichter Ausserhofer	14.10.
Marianne Degasperri Pichler	16.10.
Lina Monsorno	16.10.
Maria Anhof Mauracher	16.10.
Rosa Mitterstätter	20.10.
Olga Anhof	27.10.
Gertraud Eheim	30.10.
Antonia Glöggel Waldthaler	31.10.

Wirtschaftsweisen aus dem gesamten Tirolerraum näher.

Die Stadt Rattenberg und das Freilichtmuseum mit seinen historischen Baudenkmalern hinterließen bei den Teilnehmern der Fahrt viele positive Eindrücke und nach einem erlebnisreichen schönen Sommertag trat man wieder die Heimreise an. 🇮🇹

Malerbetrieb

STÜRZ
& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748



Kirchenchor Auer in Laas

KIRCHENCHOR AUER

Der Kirchenchor zu Gast im Kloster Marienberg

Messfeier in der Klosterkirche - Besuch des Laaser Steinmetzbetriebes

KONRAD SANTA

DA MAN das heurige Chorjahr nicht gleich mit einer Probe beginnen wollte, wurde ein Ausflug geplant. Zusammen mit unserem Mitglied Reinhold (ein gebürtiger Vinschger) legte man die Reiseroute fest. So ging es mit dem Reisebus nach Burgeis. Um 10:30 Uhr sangen wir bei der hl. Messfeier in der Klosterkirche. Viele Messebesucher aus den umliegenden Ortschaften kommen sonntäglich hierher.

Nach der Messe führte uns Augustinerbruder Markus in die unterirdische Krypta. Sie ist bekannt wegen der vielen aufgemalten Engeln. Leider ist sie seit einigen Jahren nicht mehr dem großen Besucherstrom zugänglich. Sie ist nur mehr abends zur Vesper offen.

Dann ging es zum Mittagessen. Im Gasthof Mohren in Burgeis gab es ein leckeres Menü. Das Gasthaus ist nur zu empfehlen.

Nach kurzer Verdauungspause ging es mit dem Bus zurück nach Laas.

Dort konnten wir unter fachkundiger Führung den heute noch einzig verbliebenen Laaser Steinmetzbetrieb besichtigen. Schließlich, nach mehrstündiger Führung, kehrten wir beim Gasthaus Krone im Dorfzentrum ein. Dort wurde uns eine »rasige« Gulaschsuppe serviert, sodass einige ins Schwitzen gerieten.

Kurz nach 21:00 Uhr waren wir wieder in Auer. Ein gelungener Tag ging zu Ende. Da ein Ausflug des Kirchenchores nicht eine alljährliche Sache ist, wird dieser Ausflug noch lange in Erinnerung bleiben.

Vielleicht hat der eine oder andere Aurer Lust zum Chor zu kommen, wie man sieht, sind wir nicht nur in der Kirche anzutreffen. Da einige junge Frauen in Mutterschaft gehen bzw. sind, wären Leute mit Freude am Singen herzlich willkommen. Kontaktaufnahme mit Elmar genügt (Tel. 329/2230900). 



**Süd. Bäuerinnen
Ortsgruppe Auer**

laden alle Interessierten ein zum Kurs

»Grabgestecke«

Ort: Auer, Pfarrstube

**Termin: Mittwoch 28. Oktober
20:15 Uhr**

**Referentin:
Sonja Schwiembacher**

**Anmeldung:
Monika Kaufmann 0471 811 378
Cinzia Gallmetzer 0471 811 305**

**Estica Bios · Hauptplatz
39040 Auer · Tel. 0471 811 443**



**Ein Lichtblick in der
Haarentfernung**

Die LHE Technologie ermöglicht eine wirklich dauerhafte Epilation: durch die Entfernung des Haares an seiner Wurzel und durch die Beschädigung der Haarzwiebel und der Wurzel verhindert LHE Technologie das Wachstum des Haares. Dabei handelt es sich um eine sichere und effektive Behandlungsmethode ohne unerwünschte Nebenwirkungen.

**Am Donnerstag, 15. Oktober,
»Tag der offenen Tür«
Komm und lass dich überraschen!**



CLAUDIA BASSANI

Elki fördert das Spielen im Freien

ELKI

Start in ein neues Schuljahr

Tauschmarkt und Frauenturnen

CLAUDIA BASSANI

DAS ELTERN-KIND Zentrum hat vor kurzem im Haus der Vereine wieder den beliebten Tauschmarkt für Kinderartikel organisiert. Dabei konnten Eltern ihre gut erhaltenen, aber nicht mehr genutzten Kinderartikel gegen andere eintauschen.

Auch läuft seit kurzem das Frauenturnen für Mütter, organisiert vom El-Ki. Damit hat das Eltern-Kind Zentrum das neue Arbeitsjahr erfolgreich begonnen.

Zuvor gab es noch in Altrei eine Grillfeier für Mitglieder und die fast 20 Mitarbeiterinnen des El-Ki. 🍷



DIETER RINGGALDIER

Die Heimatbühne Auer fordert die Lachmuskeln mit dem Stück: »Genug ist nicht genug«

HEIMATBÜHNE AUER

Genug ist nicht genug

Eine Komödie von Nick Walsh

LUKAS PERNTER

»GENUG IST nicht genug« ist eine Komödie mit Herz, voller witziger Wortgefechte, voll aus dem Leben gegriffen. Nick Walsh setzt mit leichter Hand Dialogpunkte an Dialogpunkte und macht so aus dem Beziehungsfenster einen zynischen-komischen Bühnencoup.

Erich treibt es gerne auf die Spitze. Mit Vorliebe lässt er seine Umgebung spüren, dass er es besser weiß als alle Anderen. Gleich, ob es sich um geschäftliche Dinge, das Verhalten im Straßenverkehr, Mülltrennung oder Familiäres handelt: Erich hat für jeden ein sarkastisches Wort übrig.

Besonders seine um den lieben Frieden bemühte Frau und sein ungeschickter Schwager haben unter ihm zu leiden. So treibt Erich auch sein Geburtstagsfest, zu dem neben der Familie wichtige Geschäftsfreunde eingeladen sind, zielsicher auf eine Eskalation hin.

Doch irgendwann läuft jedes Fass über: die Geschichte entwickelt sich anders, als Erich es gewohnt ist. Und plötzlich zeigt sich, dass auch er nicht unverletzlich ist.

Für die Regie verantwortlich zeichnet Kiki Rochelt. Auf Ihr Kommen freut sich die Heimatbühne. 🍷





Hotel - Restaurant - Pizzeria

Pizzas und Menüs vom Feinsten!

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

Heimatbühne Auer

»Genug ist nicht genug«

Aufführungen in der Aula Magna

Samstag, 07.11.09. um 20:00 Uhr
Sonntag, 08.11.09 um 17:00 Uhr
Samstag, 14.11.09. um 20:00 Uhr
Sonntag, 15.11.09 um 17:00 Uhr



Peter Schlatter im Haus Kaufmann Egon



Angelika und Hans Heinrich Harrfeldt im Gästehaus Troger



Gertraud und Wilfried Geßner im Haus Meinrad



Helmut Heppner und Bürgermeister Roland Pichler

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

Gästeehrungen

Gäste halten Auer die Treue

BARBARA ZINGERLE

DANK DER langjährigen Treue unserer Gäste konnten in Auer im Juni, Juli und im August 8 Ehrungen durchgeführt werden.

Im Hotel Amadeus wurden für ihre Treue der Verein der Südtiroler in Wels für 10 Jahre und Herr Alfred Stadler ebenfalls für 10 Jahre geehrt.

Andrea und Wilfried Steiner wurden im Garni Grasser für 10 Jahre Gästetreue geehrt.

Bei Kaufmann Egon wurden Petra und Franz Zeh für 10 Jahre und Peter Schlatter für 25 Jahre Treue zu Auer geehrt.

Gehrt wurden auch Angelika und Hans Heinrich Harrfeldt für 10 Jahre Gästetreue im Trogerhof.

Grund zum Feiern gab es auch im Hotel Kaufmann, Herr Helmut Heppner wurde für 40 Jahre Treue zu Auer geehrt.

Im Garni Meinrad wurden Gertraud und Wilfried Geßner für 10 Jahre Gästetreue geehrt. 🇮🇹

markus
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr
Samstag 08:30 - 12:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

VKE ORA

Attività estiva bollente

Castagnata in ottobre

MONICA MERIGHI

L PROGRAMMA Estate Ragazzi organizzato dal VKE di ORA è stato ricco di iniziative:

... cominciando dalle trasferte alla MINI Città di BOLZANO, dove i bambini hanno potuto giocare a fare i grandi: imparare dei mestieri, lavorare, diventare sindaco, studiare all'università e sapere amministrare il denaro guadagnato con tanta fatica! ... per poi partecipare al corso di disegno e fare lavoretti al campo Feldhütten.

... in seguito, nella settimana dal 23.08 al 30.08.2009, si è svolta la colonia a VARENA che riscuote sempre notevole successo! Per una ventina di bambini, tra i quali molti alla loro prima esperienza fuori casa, è stata una settimana ricca di belle gite: al Cermis presso i Laghetti di Bombasei, agli Oclini, nel bosco a cercare funghi (invano), oltre alle classiche uscite pomeridiane al Maso dello Speck, a Cavalese e ai vari parchi gioco di cui i paesi circostanti sono ben attrezzati. Infine una bella grigliata in montagna ha risparmiato ai bambini il quotidiano lavoro di sgombero della sala pranzo! Il numeroso team VKE di turno quest'anno è stato arricchito dalle brave e splendide assistenti volontarie Margareth e Maria, che ringraziamo e reinvitiamo!

... Al ritorno da Varena ci attendeva già lo Spielbus presso il campo Feldhütten, che nelle giornate 1- 2 e 3 settembre ha intrattenuto moltissimi bambini! L'ultima di queste giornate è stata dedicata alla cucina: piccoli cuochi hanno preparato deliziosi antipasti e gustato la pasta al tonno! Ci attende ancora un appuntamento: La castagnata l' 11 ottobre dalle ore 14:00 in poi!

Come sempre vi aspettiamo numerosi! 🍄



LEDA ROSSI

Nella foto da sx.a.dx. in alto: Maria Bussolaro, Elisabetta Patton, in basso Matteo Bernardi, Tullio Bonazzo e Mario de Concini

CENTRO CULTURALE RICREATIVO DEFLORIAN

Rinnovate le cariche sociali

I «ragazzi del venerdì» confluiscono nel C.C.R.D.

TULLIO BONAZZO

L 16 GIUGNO si è svolta, presso l'Oratorio Don Bosco, l'Assemblea Generale del Centro Culturale Deflorian, che aveva come punto principale all'ordine del giorno il rinnovo del direttivo. Preso atto delle dimissioni irrevocabili della Presidente uscente Cristina Rizzi, l'assemblea ha quindi provveduto alla nomina del nuovo direttivo che risulta essere così composto: Presidente Elisabetta Patton; Vice-Presidente Matteo Bernardi; Segretario Mario de Concini; Cassiere Tullio Bonazzo; Consigliera Responsabile gruppo giovani Maria Bussolaro. A norma di statuto fanno parte del direttivo anche la Responsabile del gruppo anziani Luisa Kasal e l'assistente ecclesiastico Don Luciano Mabritto. Revisori dei conti sono state nominate Marisa Zanin e Leda Rossi.

Il nuovo direttivo è lo stesso che ha portato avanti negli ultimi due an-

ni il gruppo dei «ragazzi del venerdì», che pertanto confluisce interamente nel Centro Culturale Ricreativo Deflorian.

La ripresa delle attività, dopo la consueta pausa estiva, è prevista per venerdì 18 settembre con un incontro tra i ragazzi che hanno frequentato il gruppo lo scorso anno.

Per la prossima stagione è prevista la suddivisione dei ragazzi in gruppi distinti per fasce d'età. Per poter affrontare al meglio l'attività viene richiesto aiuto a qualche genitore, disposto a collaborare con il direttivo per lo svolgimento dei programmi che verranno preparati. Chiunque fosse interessato può chiedere informazioni o comunicare la propria disponibilità: telefonicamente al nr. 335/7770692 oppure tramite la nuova casella di posta elettronica giovani.ora@virgilio.it 🍄



JOHANNA FALSER

Ausflug der Althandwerker

WIE JEDES JAHR machten wir heuer wieder mit den Althandwerkern den Ausflug auf Landesebene. Über 112 gemeldete Althandwerker vom Bezirk Unterland nahmen teil, darunter 18 von unserer Gemeinde. Mit 2 Bussen ging es Richtung Kastelruth, wo alle Teilnehmer, über 1000 Personen, mit einem kleinen Imbiss empfangen wurden, bevor es zum Gottesdienst in die

Pfarrkirche ging. In der festlich geschmückten Tennishalle von Telfen wurden alle Teilnehmer mit Essen, Kaffee und Kuchen verwöhnt, zum Tanz spielte das Duo Schlernwind, mit Einlagen von Oswald Sattler und Norbert Rier.

Nach den diversen Einlagen und Ehrungen von Seiten der Verbandsspitze ging die Reise wieder Richtung Auer, wo bereits beim Tschurtsch für alle die Marende bereit stand, dort ließen wir den Tag gemütlich ausklingen.



ARCHIV GEMEINDEBLATT

Jahrgang '59 feiert runden Geburtstag

UMDEN runden Geburtstag zu feiern verschlug es die 59iger dieses Jahr nach Brescia. In einer kleinen Sektkellerei nahe der Stadt erkundigte man sich über Produktionsablauf und über die Bewirtschaftung der Weingüter. Anschließend begab man sich nach einer abenteuerlichen Busfahrt in einen Vorort von Brescia, wo man das Mittagessen einnahm. Die Altstadt von Brescia war das nächste Ziel, wo man sich nach einer ausführlichen Führung noch ein Bier in geselliger Runde gönnte. Zuhause angelangt klang der Abend (oder die Nacht) bei einem Grillfest im Weingut Waldthaler aus. Für die Teilnehmer war es ein gelungener, geselliger Tag.

Zum Andreas-Hofer-Jahr



Öffentliche Bibliothek Auer

lädt ein zum Vortrag

**»Im Kampf gegen die neue Zeit:
Tirol gegen Bayern und
Franzosen vor 200 Jahren«**

Ort: Auer, öffentliche
Bibliothek,

am: 07. Oktober 2009

Zeit: 20:00 Uhr

Referent: Dr. Rudolf Tasser



Öffentliche Bibliothek Auer

Öffnungszeiten im Winter

Montag,	14:30 bis 17:00 Uhr
Dienstag,	09:00 bis 11:00 Uhr
Dienstag,	17:30 bis 20:00 Uhr
Mittwoch,	14:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag,	09:00 bis 11:00 Uhr
Donnerstag,	17:30 bis 20:00 Uhr
Freitag,	14:30 bis 17:00 Uhr
Samstag,	09:30 bis 11:00 Uhr
Sonntag,	10:00 bis 12:00 Uhr



ASC Auer Raiffeisen - Sektion Fußball · ASC Ora Raiffeisen - sezione calcio

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Tag des Fußballs 2009

Viele Änderungen für eine Sektion, die immer lebendiger wird

PETRA ANHOF

BEI DER dritten Ausgabe des »Tag des Fußballs« konnten die Besucher viele Änderungen feststellen. In den Sommermonaten wurden

einige Arbeiten zur Verbesserung der Struktur durchgeführt, wie die Neugestaltung des Platzes bei den Tribünen, der nun vielleicht noch mehr Zuschauer und Besucher anlockt, die neuen Blumendekorationen, der Abstellplatz für Maschinen und Geräte und der neue beleuchtete Rasenplatz für die Trainings.

Wichtige Neuerungen wurden auch im Jugendsektor eingeführt. Durch die Zusammenarbeit mit Neumarkt bestehen die Jugendmannschaften der Junioren, A-, B-, und C-Jugend aus mehr als 20 Spielern aus beiden Gemeinden. Das Ziel ist dabei, das spielerische Niveau unserer Jugendlichen zu steigern, zudem kann sich die Zusammenarbeit mit anderen Sportvereinen und somit die Bündelung der Kräfte sehr konstruktiv und positiv auswirken.

Dann wurde die 1. Mannschaft vorgestellt. Um das Ziel des Aufstiegs zu erreichen, musste die Mannschaft verstärkt werden, aber auch

weil mehrere Spieler den Verein verlassen haben.

Nach 15 Jahren in der 1. Mannschaft mussten wir uns vom sehr geschätzten Kapitän Thomas Rech verabschieden, dem eine kleine Anerkennung für seine sportlichen Leistungen überreicht wurde.

Der Bürgermeister und der Vize-Präsident des Sportclubs bedankten sich bei der Vereinsführung für die gute Arbeit und wünschten für die neue Saison und für die gesteckten Ziele alles Gute.

Am späten Nachmittag fand das Rückspiel des Landespokals gegen Deutschnofen statt. Dabei wurde ein torloses Unentschieden erzielt, das jedoch nicht reichte, um in die nächste Runde einzuziehen. Nun können wir uns aber voll und ganz auf die Meisterschaft konzentrieren und alles geben, um das angestrebte Ziel zu erreichen ... 🍀



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



DIETER RUNGALDIER

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Giornata del calcio 2009

Tante novità per una sezione sempre più viva

STEFANO SGARBOSSA

La terza edizione della «Giornata del Calcio» è stata particolarmente ricca di novità. Chiunque vi abbia preso parte si sarà accorto dei lavori eseguiti dalla sezione nel corso dell'estate, tra questi l'innalzamento del muro di contenimento del piazzale adiacente alle tribune, le nuove composizioni floreali e l'ultimazione del campo in erba per gli allenamenti.

Novità importanti anche nel settore giovanile. Sono state infatti presentate anche le squadre di Ora e di Egna, nate dalla collaborazione partita tra le due società in primavera. Le squadre Juniores, Allievi, Giovanissimi ed Esordienti, sono state formate unendo i giocatori dei due paesi, ottenendo così gruppi di oltre 20 ragazzi. «L'obiettivo» - spiega Luis Oberberger, il presidente «è quello di far crescere il livello dei nostri ragazzi, ma anche quello di uscire dalla logica del campanile, che spesso nello sport rappresenta un freno verso collabo-

razioni che possono invece risultare molto costruttive e positive».

Con una poesia composta dai ragazzini più piccoli delle squadre U8 e U10 sono stati invece presentati i «ragazzoni» della prima squadra. Quest'anno il gruppo è stato rinforzato, con l'obiettivo di tornare in prima categoria nel più breve tempo possibile ma anche a causa di numerosi addii.

Dopo 15 anni in prima squadra,

ha lasciato il gruppo anche il tanto amato capitano Thomas Rech, al quale è stato consegnato un piccolo riconoscimento per il suo duro impegno.

Dopo i saluti del Sindaco e del Vice-Presidente dello Sport Club, la giornata è continuata in allegria, concludendosi con la partita di coppa che purtroppo ha visto pareggiare i nostri ragazzi contro la formazione del Nova Ponente. Per noi l'avventura in coppa finisce qui, ma tranquilli, c'è ancora tutto il campionato... 

Durchgehend frisch zubereitete Salate und Snacks
Ab jetzt können Sie auch bei Regen auf unserer überdachten Terrasse
gemütlich Platz nehmen! Neu: Lunchtronic und E-Lunch

CAFE  Central
 SNACKBAR
 Auer - Ora

Always a good feeling



MONIKA HOLZER

Lauftraining und Tanzeinübung in San Lugano

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Die Icehoppers kehren zurück

Sommertraining in San Lugano/Cavalese

MONIKA HOLZER

EIGENTLICH waren sie ja nie ganz weg! Im August wurde erneut das Trocken-/Nasstraining im Lido von Neumarkt organisiert. Die Trainerinnen Petra Zelger und Helga Holzkecht haben die Mädchen professionell betreut und die Icehoppers haben gezeigt, dass Wasser nicht nur im gefrorenen Zustand ihr Element ist.

Am 6. September 2009 haben sich 18 Mädchen auf den Weg nach San Lugano gemacht. Zweimal übernachteten die ICEHOPPERS in den umgebauten Zugwaggons, verbrachten ihren Vormittag mit Trocken- und Zirkeltraining, lernten neue Tänze ein und fuhren nachmittags nach Cavalese, um das Eistraining wieder aufzunehmen.

Auch abends kam keine Langweile auf: es wurde gebastelt, genäht, gespielt und am Lagerfeuer gesungen.

Für das leibliche Wohl war bestens gesorgt, das Betreuer- und Köcheteam (Doris, Helga, Monika und Petra) kam seiner Aufgabe mit viel Spaß und Elan nach.

Und wie immer wenn es einem gefällt, ist die Zeit wie im Flug vergangen und mit Wehmut mussten die Sportlerinnen voneinander Abschied nehmen.

Die Trainerinnen Petra und Sabine Zelger versprechen auch im nächsten Jahr wieder ein Sommertraining in dieser Form anzubieten. 🇮🇹



MONIKA HOLZER

Le ragazze hanno pernottato senza paura a San Lugano

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Ritornano le Icehoppers

Allenamento estivo a San Lugano/Cavalese

MONIKA HOLZER

ADIRE la verità non se ne erano mai andate! In agosto è stato organizzato per la seconda volta un allenamento con successivo corso di nuoto al Lido di Egna. Le Icehoppers sono state seguite professionalmente dalle allenatrici Petra Zelger e Helga Holzkecht e le ragazze hanno dimostrato che l'acqua è il loro elemento naturale preferito e non solo allo stato solido.

18 ragazze il 6 settembre 2009 sono partite per San Lugano. Due volte le pattinatrici hanno pernottato nei vagoni letto riadattati ostello della gioventù. La mattina le ragazze si sono allenate sia nel potenziamento dei muscoli che nella coordinazione. Contemporaneamente hanno anche imparato nuove danze. Di pomeriggio è seguito a Cavalese l'allenamento sul ghiaccio.

Nelle ore serali non c'era pericolo di annoiarsi: si facevano lavoretti, si cuciva, si giocava e si cantava intorno al fuoco da campo.

Altre quattro accompagnatrici/cuoche (Petra, Monika, Helga e Doris) erano presenti a San Lugano, svolgendo con grande entusiasmo e slancio il loro lavoro.

E come sempre, quando ci si diverte di più, il tempo vola. Così, senza quasi accorgersene il momento dell'addio era già arrivato.

Per la prossima estate le allenatrici Sabine e Petra Zelger hanno promesso di riproporre nuovamente un allenamento come quello di quest'anno. 🇮🇹

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

Nuovi campioni sociali

I bambini attivi anche in l'estate

SANDRA ANHOF

L'ULTIMA settimana di agosto si è svolto il torneo sociale del tennisclub. Da lunedì a venerdì ogni sera sono state giocate diverse partite con risultati in parte sorprendenti. Sabato poi erano in programma le finali e dopo tanto tempo finalmente i giovani si sono imposti sui giocatori con più esperienza. Tra donne Anna Maria Fois ha vinto in tre set contro Brigitte Pernter. Nel girone di consolazione si è imposta Silvia Oberrauch davanti a Annelies Postingel. Nuovo campione tra gli uomini è Manfred Schaller che ha battuto Dietmar Foppa in un incontro molto combattuto. Vincitore del girone di consolazione è stato German Gabalin davanti a Wolfgang Roner.

Dopo il pranzo al ristorante «Schwarzenbach» e la successiva premiazione è stato organizzato anche un torneo di doppio misto per i più fanatici. Anche qui alla fine ha vinto la coppia più giovane, composta da Silvia Oberrauch e Fabian Rauch, davanti alla coppia Christine Roner-German Gabalin.

Per i bambini in agosto sono state organizzate le ferie: al mattino c'era in programma il tennis e al pomeriggio il rinfresco in piscina. L'allenamento del gruppo agonistico continua tutto l'anno. Purtroppo è ancora incerto il futuro della palestra di tennis che sarebbe indispensabile per svolgere l'allenamento durante tutto l'anno. Ciò è confermato anche dalle varie richieste fatte da parte degli allenatori a da altri tennisclub della Bassa Atesina.

Oltre alle diverse attività per bambini, giovani ed adulti c'è ancora in programma la gita sociale il **18.10.09** e il torneo indoor il **14.11.09**. 🏆



GERMANN GABALIN

Die Jugendgruppe der Sektion Tennis

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Neue Vereinsmeister gekürt

Kinder auch im Sommer aktiv

SANDRA ANHOF

DI E LETZTE Woche im August stand wie jedes Jahr im Zeichen des Vereinsturniers. Von Montag bis Freitag wurde jeden Abend gespielt und es gab so manch überraschendes Ergebnis. Am Samstag wurden dann die Finalsplele ausgetragen und zum ersten Mal seit langem konnten sich die jüngeren Spieler gegen die Erfahreneren durchsetzen. Bei den Damen gewann nach drei hart umkämpften Sätzen Anna Maria Fois gegen Brigitte Pernter, der Sieg in der Trostrunde ging an Silvia Oberrauch, die sich gegen Annelies Postingel durchsetzen konnte. Der neue Vereinsmeister bei den Herren heißt Manfred Schaller, der sich in einem spannenden Match den Sieg gegen Dietmar Foppa holte. Sieger der Trostrunde wurde German Gabalin der gegen Wolfgang Roner gewann.

Nach dem Mittagessen im Restaurant Schwarzenbach und der anschließenden Preisverteilung wurde für alle Tennishungrigen noch kurzerhand ein Doppel Mixed organisiert. Auch hier war das jüngste Paar,

bestehend aus Silvia Oberrauch und Fabian Rauch, nicht zu schlagen und gewann mit großem Abstand vor dem Paar Christine Roner-German Gabalin.

Für die Kinder gab es im August die Tennisferien, wo am Vormittag Tennis gespielt wurde und am Nachmittag ein Besuch im Schwimmbad auf dem Programm stand. Das Training der Turniergruppe wird das ganze Jahr weitergeführt. Leider ist noch immer ungewiss, was mit der Tennishalle in Zukunft geschieht. Da auch im Tennis das ganze Jahr hindurch trainiert wird, wäre eine Struktur wie die Tennishalle in Auer ideal, was auch die zahlreichen Anfragen der verschiedenen Trainer und Tennisvereine des Unterlandes bestätigen.

Neben den verschiedenen Trainingsstunden für Kinder, Jugendliche und Erwachsene stehen noch der Vereinsausflug am **18.10.09** und das Hallenturnier am **14.11.09** auf dem Programm. 🏆



GABRIEL TSCHÖLL

Die Aurer Hockeyjugend in Latsch

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Im Oktober beginnt wieder die Eishockeyzeit in Auer

Kreiseinteilung der Kleinen - Trainingslager der Junioren in Latsch ein voller Erfolg

GABRIEL TSCHÖLL

ES WIRD HEUER eine besonders intensive Zeit werden. Grund dafür ist, dass alle Jugendmannschaften des HC Neumarkt und die gemeinsamen Juniorteams in Auer trainieren müssen. Das Stadion in den Gänsplätzen in Neumarkt gibt es bekanntlich nicht mehr und das neue noch nicht.

Einige Meisterschaften sind bei Erscheinen des Gemeindeblattes schon angelaufen. So wird die er-

ste Mannschaft in der Meisterschaft »Cu26« am 4. Oktober in Chiavenna antreten. Immerhin 230 km als Auftakt! Heuer gibt es nur einen großen Kreis mit 14 Teams. Erstes Heimspiel am 11. Oktober gegen den HC Trento. Das Juniorteam U13 wird die ersten Spiele am 30. September gegen Bozen und 4. Oktober gegen HC Pustertal, beide auswärts, bestreiten. U17 am 4. September in Asiago und U20 am 3. Oktober in Cortina sind die nächsten Paarungen. Am 2. Oktober startet auch die »A2« des HC Neumarkt in Torino. Dabei sind die Aurer Fixstarter Peter Stimpfl (Jg 89), Marian Zelger und Hannes Walter (beide Jg90).

Die ganz Kleinen

Seit kurzem wurde die Kreiseinteilung für die U8 und U10 Turniere vom Verband bekannt gegeben. Während sich die U8 in der Gruppe

A mit dem HC Bozen, dem SV Kaltern, dem SSV Leifers sowie unserem Partnerverein HC Neumarkt messen, spielt die U10 Mannschaft in der Gruppe B mit dem SV Kaltern, dem HC Eppan, dem EV Bozen und dem HC Neumarkt die Turniere. Bei der U10 werden im Gegensatz zur U8 die Spieler der einzelnen Teams untereinander gemischt.

Trainingslager Juniorteams in Latsch voller Erfolg

Das Trainingscamp der Juniorteams, das heuer erstmals in Latsch abgehalten wurde, war wieder ein voller Erfolg. Vom 03. bis 06. September trainierten die Teams U11 und U13 jeweils zweimal täglich auf Eis. Ein bis zweimal am Tag wurde auch ein Trockentraining abgehalten. Auch für Unterhaltung und Spaß war genügend Freiraum. So war ein Besuch des neuen Hallenbads in Latsch ►►

**Geschäft in Auer, zentrale Lage,
60m², zu vermieten.**

**Negozio a Ora, in centro paese,
60m², da affittare.**

**Tel. 0471 810 286
mittags - ore di pranzo**

► auch im Aufenthalt inbegriffen. Die Bademeister hatten etwas mehr Arbeit, aber auch dieser Badeaufenthalt ging reibungslos über die Bühne.

Die Trainer Roland und Manfred und die Begleiterinnen Elvira und Birgit hatten zwar jede Menge an Arbeit, größere Probleme gab es aber keine. Sogar das Heimweh hielt sich bei den Kleinen in Grenzen. Zum Abschluss des Camps am Sonntag stand ein Testspiel gegen die U13 des HC Vinschgau auf dem Programm. Dass das Spiel mit 9:3 gewonnen und Trainer Roland Flöss mit dem Einsatz und Spielzügen der Jungs sehr zufrieden war, widerspiegelt die gute Arbeit der letzten Trainingstage. Am Sonntag Nachmittag fand dann noch ein internes Spiel statt. Das Ergebnis war da zwar zweitrangig, trotzdem konnten alle Jungs zeigen, dass sie bei diesem Camp viel dazugelernt haben.

Fazit von unserem Coach Roland: Alle Kinder waren sehr fleißig im Training und auch die Disziplin war in Ordnung. Alle waren glücklich, an diesem Camp teilgenommen zu haben und freuen sich schon auf die neue Saison.

Ein großer Dank gilt an dieser Stelle den beiden Betreuerinnen Elvira und Birgit. Ohne ihren Einsatz hätte dieses Camp nicht so reibungslos über die Bühne gehen können.

Danke auch an die Eltern, die bei der An- und Abreise behilflich waren.

Ein Dankeschön auch an die Familie Fuchs (Eigentümer der Residenz Montani) und an die Verwaltung des Eisstadions Latsch für ihre Gastfreundlichkeit. Wir konnten uns wie zu Hause fühlen. 🇨🇦



ARCHIV TRANSPLANT SPORTCLUB

Zweiter Rang für Michael Prenner bei den Gold Coast Spielen in Australien

TRANSPLANT SPORTCLUB

Michael Prenner Vizeweltmeister in Australien

17th World Transplant Games - Gold Coast Australia 2009

VOM 22. bis 30. August fanden an der Gold Coast in Australien die 17^{te} World Transplant Games, sozusagen die Olympischen Spiele für Personen, die mit einem fremden Organ, sei es Niere, Herz, Lunge, Pankreas, Leber oder Knochenmark, leben, statt.

Über 2000 Personen aus 50 Nationen nahmen heuer daran teil.

Die World Transplant Games finden alle zwei Jahre statt und sind ein einmaliges, unbeschreibliches Erlebnis, ein Wiedersehen, ein Treffen von Menschen, die alle, Dank einer Organspende, mit großer Freude wieder ein neues Leben begonnen haben und sich in 14 Sportdisziplinen im Wettkampf messen, wo aber nicht nur der Erfolg zählt, sondern im wahrsten Sinne der Olympische Gedanke zählt.

Für Michael Prenner waren dies schon die 12. Weltspiele, an denen er teilnimmt.

Nach über 6000 Trainingskilometern ging er am Mittwoch, 26. August, mit Zuversicht in Jacobs Well an den Start und gewann beim Straßenrennen im Endspurt hinter dem Neuseeländer Greg Hampton die Silbermedaille. Dritter wurde der Exweltmeister Alain Fossard aus Frankreich vor dem Italiener Graziano Frigo, dem Holländer Peter Gerritsen, dem Norweger Olav Fikse und dem Amerikaner Randall Stafford. Alle anderen kamen weit abgeschlagen ins Ziel.

Am Dienstag, 25. August, erreichte er unter sehr schwierigen Bedingungen im 5 km Einzelzeitfahren auf dem 1,3 km langen Luke Harrop Circuit den 7. Platz und am Montag, den 24. August beim Bowling einen guten 6. Rang unter 48 Konkurrenten.

Für Prenner war dies schon die vierte Silbermedaille bei den World Transplant Games, fürs Gold fehlte diesmal eine Radlänge, 2005 in Kanada nur eine Sekunde im Zeitfahren. 🇨🇦



KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten / affittasi

Kleine Wohnung in Auer zu vermieten.
Tel. 339 8855892.

Affittasi miniappartamento ad Ora.
Tel. 339 8855892

Stellengesuch / cercasi lavoro

Einheimische Frau betreut Kinder vormittags, egal welches Alter. Tel. 333 7338076.

Donna del luogo si offre per assistenza al mattino a bimbi di qualsiasi età. Tel. 333 7338076.

Junge Frau aus Auer sucht Halbtagesanstellung für vormittags (Mo. - Fr.). Tel. 348 0543849.

Giovane donna residente ad Ora cerca lavoro al mattino (lunedì-venerdì). Tel. 348 0543849.

Einheimische Frau sucht drei- bis viermal wöchentlich (vormittags) Arbeit im Haushalt. Hat auch Erfahrung in der Betreuung älterer Personen. Tel. 333 7338076.

Donna del luogo cerca lavoro 3 o 4 volte alla settimana (mattino) come domestica. Dotata di esperienza nell'assistenza a persone anziane. Tel. 333 7338076.

Stellenangebot / Lavoro offresi

Zugefrau, bzw. deutschsprachige Studentin für 2 bis 3mal nachmittag für Haushalt und Betreuung Volksschüler gesucht. Tel. 338 4559558.

Cercasi donna o studentessa di lingua tedesca come aiuto per lavori domestici 2/3 volte alla settimana e custodia bambini (scuola elementare). Tel. 338 4559558.

Zu verkaufen / vendesi

Heimtrainer mit verschiedenen Sportgeräten, nie gebraucht, günstig abzugeben. Tel. 349 1473919.

Vendesi a prezzo conveniente palestra da casa con numerosi attrezzi, mai usata. Tel. 349 1473919.

Singer Tret-Nähmaschine, versenkbar, günstig zu verkaufen. Tel. 340 7388378.

Vendesi a prezzo interessante macchina da cucire Singer. Tel. 340 7388378.

Divan in Alcantara, L-förmig, Bezug abziehbar, hohe Rückenlehne, fast neu, zu verkaufen. Tel. 320 0284794.

Vendesi divano in alcantara, con penisola a dx., sfoderabile, schienale alto, pochi mesi di vita. Tel. 320 0284794.

Gebrauchter Motorradrennanzug für Herren (Leder Gr. 50) mit dazugehörigen Stiefeln (Gr. 41), 2 Helmen und 2 Paar Handschuhen zu verkaufen. Tel. 340 0903012.

Vendo tuta da motociclista (uomo) usata (pelle taglia 50) con stivali (misura 41), 2 caschi e 2 paia di guanti. Tel. 340 0903012.

2 neue Secuquick Deckel für AMC Töpfe (Durchmesser 25 und 30 cm) zu verkaufen. Tel. 340 0903012.

Vendesi 2 coperchi Secuquick per pentole AMC (diametro 25 e 30 cm). Tel. 340 0903012.

Zu verschenken/da regalare

Neue grüne Ledersessel zu verschenken. 0471 810 609.

Regalo due poltrone in pelle verde, come nuove. 0471 810 609.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

03.10.	Dr. v. Fioreschy
04.10.	Dr. v. Fioreschy
10.10.	Dr. Holzknecht
11.10.	Dr. Holzknecht
17.10.	Dr. Wegher
18.10.	Dr. Wegher
24.10.	Dr. Stimpfl
25.10.	Dr. Stimpfl
31.10.	Dr. v. Fioreschy
01.11.	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

03. bis 09. Oktober	Salurn/Salorno
10. bis 16. Oktober	Tramin/Termenon
17. bis 23. Oktober	Auer/Ora
24. bis 30. Oktober	Kurtatsch/Cortaccia
31. bis 06. Nov.	Neumarkt/Egna
07. bis 13. Nov.	Salurn/Salorno

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

Aufruf zu Sachspenden

Die Rehabilitationseinrichtung der Lebenshilfe, »Cafè Prossliner«, organisiert jeweils am Freitag, 20. und 27. November, jeweils von 15:00 bis 17:00 Uhr eine Tombola für alle. Für dieses Glücksspiel bitten wir höflich um Sachspenden. Der Reinerlös dieser Veranstaltung geht zur Gänze an die Rehabilitationseinrichtung »Cafè Prossliner«. Wir würden uns über jegliches Geschenk sehr freuen und hoffen, Sie bei unserer Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

Sie haben die Äpfel, wir die Lösung!
Auf professionelle Weise pressen wir für Sie Ihre Äpfel und füllen den **Apfelsaft** in Flaschen ab.

Apfelsaftproduzent
Alfons Bologna, Tramin,
Tel. 0471 860 916 oder 348 0462771

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDIER DIETER

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30–12:00 16:00–18:30
Samstag/Sabato	07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00–12:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00–19:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì	08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì	15:30–18:00
Dienstag/Martedì	09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/ Giovedì su prenotazione	
Freitag/Venerdì	08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì	09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 09:30–10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

Veranstungskalender - Manifestazioni



PETER SIMONINI

Wanderung nach Weißenstein

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Öffentliche Bibliothek Auer	Im Kampf gegen die Zeit	07.10.2009	20:00 Uhr	Auer, Widum	
Filmclub Bassa Atesina	Pranzo di Ferragosto	07.10.2009	ore 20:00	Egna, Sala del Ballo	0471 974 295
AVS Senioren Auer	Höferunde Naturser Sonnenb.	08.10.2009	08:00 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	
AVS Auer	Wanderung am Vigiljoch	11.10.2009	07:00 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	328 2774145
Mountainbike No Brakes	Bocca di Caplone	11.10.2009	07:30 Uhr	Auer, Parkplatz Friedhof	329 2306615
Filmclub Unterland	C'est la vie	14.10.2009	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
Eltern-Kind-Zentrum	Frauenturnen	15.10.2009	20:15 Uhr	Auer, Aula Magna	339 2450146
Freizeitclub Pfiffikus	Ausstellung in Franzensfeste	17.10.2009	14:00 Uhr	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Club tempo libero Pfiffikus	Mostra a Fortezza	17.10.2009	ore 14:00	Ora, Lebenshilfe	0471 810 962
AVS Jugend Auer	Törggelewochenende Zans	17.-18.10.09	15:00 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	333 3563242
AVS Auer	Weinlehrpfad Kurtatsch	17.10.2009	12:45 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	338 1148311
Jugendtreff Joy	10-Jahres-Feier	17.10.2009	10:00 Uhr	Auer, Hof Tscharchhaus	
Filmclub Unterland	Ein Augenblick Freiheit	21.10.2009	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
Eltern-Kind-Zentrum	Basteln Schmuckstücke aus Fimo	21.10.2009	20:00 Uhr	Auer, ElKi	339 2450146
AVS Senioren Auer	Törggelen auf der Mendel	22.10.2009	08:30 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	
Eltern-Kind-Zentrum	Bastelnachmittag	22.10.2009	15:00 Uhr	Auer, ElKi	339 2450146
Volkshochschule Auer	Kochen ist männlich	22.10.2009	19:30 Uhr	Auer, Haus der Vereine	0471 061 444
AVS Auer	Törggelewanderung Protznweg	25.10.2009	08:00 Uhr	Auer, Parkplatz Mühle	338 1148311
Volkshochschule Auer	Homöopathie für Einsteiger	27.10.2009	20:00 Uhr	Auer, Happacherhof	0471 061 444
Eltern-Kind-Zentrum	Basteln Schmuckstücke aus Fimo	28.10.2009	20:00 Uhr	Auer, ElKi	339 2450146
Filmclub Bassa Atesina	Gran Torino	28.10.2009	ore 20:00	Egna, Sala del Ballo	0471 974 295
Südt. Bäuerinnen Auer	Kurs Grabgestecke	28.10.2009	20:15 Uhr	Auer, Pfarrstube	0471 811 378
Volkshochschule Auer	Weinanbaugebiet Valpolicella	30.10.2009	19:30 Uhr	Auer, Happacherhof	0471 061 444
Filmclub Unterland	Revanche	04.11.2009	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
Freizeitclub Pfiffikus	Kegelturnier	07.11.2009	14:15 Uhr	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Club tempo libero Pfiffikus	Torneo a birilli	07.11.2009	ore 14:15	Ora, Lebenshilfe	0471 810 962